叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 人需要什么？(what Need Of Man) 000001

2. 人需要什么？(what Need Of Man) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人需要什么？(What Need of Man)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , ['februeri] , - .
This etext was produced from Amazing Stories , February , 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 , 二月 , - .

本电子文本摘自《惊奇故事》1961年2月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv][mæn] ?
WHAT NEED of MAN ?
什么 需要 的 男人 ?

人需要什么?

[baɪ] ['hærəld] ['kæˌlɪn]
By HAROLD CALIN
经过 哈罗德 卡林

作者：哈罗德·卡林

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmərz]
Illustrated by SUMMERS
插图 经过 夏天

插图作者：萨默斯

['bænɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['saɪəntɪst] .
Bannister was a rocket scientist .
栏干 曾是 一个 火箭 科学家 .

班尼斯特是一位火箭科学家。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['premɪs] [ʌv; əv] ['testɪŋ] ['mænz][ri'ækʃ(ə)n][tuː; tə] [speɪs] [proʊbz] ['ʌndər]
He started with the premise of testing man's reaction to space probes under
他 开始 和 这 前提 的 测试 男人的 反应 到 空间 探针 在下面
['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] ;
actual conditions ;
实际的 状况 ;

他最初的设想是在实际条件下测试人类对太空探测器的反应;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['testɪŋ] [speɪs] [proʊbz] — [ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri]
but now he was just testing space probes — and man was a necessary
但 现在 他 曾是 只是 测试 空间 探针 — 和 男人 曾是 一个 必要的
['iːv(ə)l][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ] .
evil to contend with .
邪恶的 到 抗衡 和 .

但现在他只是在测试太空探测器——而人类是必须面对的必要之恶。

[hen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [ɪn] ['sʌmər] , [ðə; ði] [skaɪ] [lʊks] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd]

hen	you	are	out	in	a	clear	night	in	summer	,	the	sky	looks	very	warm	and
母鸡	你	是	出去	在	一个	清除	夜晚	在	夏天	,	这	天空	看起来	非常	温暖的	和

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

在夏日晴朗的夜晚，当你置身户外时，天空看起来非常温暖宜人。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['hjuːmɪd] [æz; əz] [wer]

The	moon	is	a	big	pleasant	place	where	it	may	not	be	so	humid	as	where
这	月亮	是	一个	大的	令人愉快的	地方	在哪里	它	可能	不是	是	所以	湿	作为	在哪里

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

you	are	,
你	是	,

月球是一个广阔宜人的地方，那里可能不像你所在的地方那么潮湿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juːv] ['evər] [siːn] .

and	it	is	lighter	than	anything	you've	ever	seen	.
和	它	是	打火机	比	任何事物	你已经	曾经	已见	.

它比你见过的任何东西都轻。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['sʌmər] .

That's	the	way	it	is	in	summer	.
那就是	这	方式	它	是	在	夏天	.

夏天就是这样。

[juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [speɪs] ['biːɪŋ] " [aʊt] [ðer; ðər] " .

You	never	think	about	space	being	"	out	there	"	.
你	绝不	思考	关于	空间	存在	"	出去	那里	"	.

你从来不会想到太空是"遥远的地方"。

[its] [ɔːl] [wʌn] [bɪg] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] ['riːəli] [fɔːl] [ɔːf] ,

It's	all	one	big	wonderful	thing	,	and	you	can	never	really	fall	off	,
它是	全部	一	大的	精彩的	事物	,	和	你	能	绝不	真的	落下	离开	,

这一切都是件美好的事情，你永远不会真正掉下来。

[ɔːr] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bæd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

or	have	anything	bad	happen	to	you	.
或者	有	任何事物	坏的	发生	到	你	.

或者发生任何不好的事情。

[ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .

There	is	just	that	much	more	to	see	.
那里	是	只是	那	很多	更多的	到	看	.

还有太多值得一看的东西。

[juː; jʊ] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː]

You	lie	on	the	grass	and	look	at	the	sky	long	enough	and	you	fall	into
你	说谎	在	这	草	和	看	在	这	天空	长的	足够的	和	你	落下	进入

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [muːd] .

sort	of	a	detached	mood	.
种类	的	一个	分离的	情绪	.

你躺在草地上，望着天空，时间长了，就会陷入一种超脱尘世的情绪。

[its] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]

It's	suddenly	as	if	you're	looking	down	at	the	sky	and	you're	lying	on	a
它是	突然	作为	如果	你是	寻找	向下	在	这	天空	和	你是	说谎	在	一个

['siːlɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'vɜːrs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

ceiling	by	some	reverse	process	of	gravitation	,
天花板	经过	一些	撤销	过程	的	引力	,

突然间，就好像你正俯视天空，而你却因为某种反向引力作用而躺在天花板上一样。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['plez(ə)nt] .

and	everything	is	absolutely	pleasant	.
和	一切	是	绝对地	令人愉快的	.

一切都非常愉快。

[ɪn] ['wɪntər] [its] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

In	winter	it's	quite	another	thing	,	of	course	.
在	冬天	它是	相当	其他	事物	,	的	课程	.

当然，冬天的情况就完全不同了。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][skaɪ]['nevər] [lʊks] [wɔːrm] .

That's	because	the	sky	never	looks	warm	.
那就是	因为	这	天空	绝不	看起来	温暖的	.

那是因为天空看起来总是阴沉沉的，毫无暖意。

[ɪn] ['wɪntər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][koʊld]['klaɪmət] , [ðə; ði][skaɪ] ['dʌznt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] ['frendli] .

In	winter	,	if	you	are	in	a	cold	climate	,	the	sky	doesn't	appear	at	all	friendly	.
在	冬天	, 如果	你	是	在	一个	寒冷的	气候	,	这	天空	不	出现	在	全部	友好的	.	

冬天，如果你身处寒冷的气候中，天空看起来一点也不友善。

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['nevər] ['frendli] .

It's	beautiful	,	mind	you	,	but	never	friendly	.
它是	美丽的	,	头脑	你	,	但	绝不	友好的	.

它很美，但绝不友好。

[ðæt] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

That	is	when	you	see	it	as	it	really	is	.
那	是	什么时候	你	看	它	作为	它	真的	是	.

只有当你真正看清它的时候，它才会呈现出本来的样子。

['sʌmər] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['frendli] .

Summer	has	a	way	of	making	it	look	friendly	.
夏天	有	一个	方式	的	制作	它	看	友好的	.

夏天总能让一切看起来更友好。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['wɪntər] [naɪt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['mɛrəst][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	way	you	see	it	on	a	winter	night	is	only	the	merest	idea	of	what	it	is
这	方式	你	看	它	在	一个	冬天	夜晚	是	仅有的	这	最	主意	的	什么	它	是

['riːəli] [laɪk] .

really	like	.
真的	喜欢	.

你在冬夜里看到的景象，只是它真实面貌的冰山一角。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][kɑːnt] [fiːl] [tuː] [bæd][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌŋki] .

That's	why	I	can't	feel	too	bad	about	the	monkey	.
那就是	为什么	我	不能	感觉	也	坏的	关于	这	猴	.

所以，我倒也不觉得那只猴子有多可怜。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , ['meɪbi] [ˌem 'iː] .

You	see	,	it	might	have	been	a	man	,	maybe	me	.
你	看	,	它	可能	有	到过	一个	男人	,	或许	我	.

你看，那人可能是个男人，也可能是我。

[aɪv] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər] , [tuː] .

I've	been	out	there	,	too	.
我已经	到过	出去	那里	,	也	.

我也去过那里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [taɪps] [ʌv; əv] ['klæsɪfaɪd] ['gʌvərnmənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

There	are	two	types	of	classified	government	information	.
那里	是	二	类型	的	分类	政府	信息	.

政府机密信息分为两类。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['klæsɪfaɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['efərts]

One	is	the	type	that	is	really	classified	because	it	is	concerned	with	efforts
一	是	这	类型	那	是	真的	分类	因为	它	是	担心的	和	努力

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [truː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] ['pʌblɪk] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] .

and	events	that	are	of	true	importance	and	go	beyond	public	evaluation	.
和	活动	那	是	的	真的	重要性	和	去	超过	民众	评估	.

其中一种类型属于真正意义上的机密，因为它涉及真正重要的努力和事件，超越了公众评价的范畴。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ðæt] [aɪ]

Occasional	unauthorized	reports	on	this	type	of	information	,	within	the	scope	that	I
偶然	未经授权	报告	在	这	类型	的	信息	,	之内	这	范围	那	我

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] ,

knew	it	at	least	,
知道	它	在	至少	,

在我所知的范围内，偶尔会出现未经授权的此类信息报告。

[ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɔːf] [æz; əz] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['flaɪɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [ɔːr] [sʌtʃ] .

are	written	off	as	unidentified	flying	objects	or	such	.
是	书面	离开	作为	身份不明	飞行	对象	或者	这样的	.

被判定为不明飞行物或其他类似物体。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪp] [ʌv; əv] ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [gets] ['ɪntuː]

The	second	type	of	classified	information	is	the	kind	that	somehow	always	gets	into
这	第二	类型	的	分类	信息	是	这	种类	那	不知何故	总是	获得	进入

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] . . . [laɪk] [ðə; ði] [eks] - - ,

the	newspapers	all	over	the	world	.	.	.	like	the	X	-	15	,
这	报纸	全部	超过	这	世界	.	.	.	喜欢	这	X	-	-	,

第二类机密信息总是会以某种方式出现在世界各地的报纸上……比如X-15导弹系统。

[ænd; ənd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['daɪnə] - [sɔːr] . . . [ænd; ənd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['ɑːrgəs] .

and	Project	Dyna	-	Soar	.	.	.	and	Project	Argus	.
和	项目	戴纳	-	翱翔	.	.	.	和	项目	阿格斯	.

还有“动力翱翔计划”……以及“阿格斯计划”。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['ɑːrgəs] [hæd; həd] [æz; əz] [ɪts] ['beɪsɪs] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pruːvn] [kəm'pliːtli]

Project	Argus	had	as	its	basis	a	theory	that	was	proven	completely
项目	阿格斯	有	作为	它是	基础	一个	理论	那	曾是	已证实	完全地

[ˌʌn'saʊnd] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

unsound	six	years	ago	.
不健全	六	年	前	.

阿格斯计划所依据的理论在六年前就被证明是完全错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pruːvn] [ˌʌn'saʊnd] [baɪ] ['denis] ['lɪndz] .

It	was	proven	unsound	by	Dennis	Lynds	.
它	曾是	已证实	不健全	经过	丹尼斯	林兹	.

丹尼斯·林兹证明这是不合理的。

[hiː; hi] [gɑːt] [kɪld] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	got	killed	doing	it	.
他	得到	被杀	正在做	它	.

他因此丧命。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrn] ['viːək(ə)lz] [frʌm; frəm] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] ['trævlɪŋ] [æt; ət]

It	had	to	do	with	return	vehicles	from	capsules	traveling	at
它	有	到	做	和	返回	车辆	从	胶囊	旅行	在

[ɪ'skeɪp] [və'lɑːsəti] ,

escape	velocity	,
逃脱	速度	,

这与以逃逸速度飞行的太空舱的返回飞行器有关。

['biːɪŋ] ['ɔːrientɪd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [kəm'pliːtli] [baɪ] ['telimiːtərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

being	**oriented**	**and**	**controlled**	**completely**	**by**	**telemetering**	**devices**	**.**
存在	定向	和	受控	完全地	经过	遥测	设备	.

完全由遥测设备进行定位和控制。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

It	**didn't**	**work**	**.**
它	没有	工作	.

没成功。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['nuːzpeɪpər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

This	**time**	**,**	**the**	**monkey**	**was**	**used**	**for**	**newspaper**	**consumption**	**.**
这	时间	,	这	猴	曾是	用过的	为了	报纸	消耗	.

这一次，猴子是被用来吃报纸的。

[aɪm] [ʃʊr] ['bænɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɑːn]

I'm	**sure**	**Bannister**	**would**	**have**	**preferred**	**it**	**if**	**the**	**monkey**	**had**	**been**	**killed**	**on**
我是	当然	栏干	会	有	首选	它	如果	这	猴	有	到过	被杀	在

['kɑːntækt] .

contact	**.**
接触	.

我相信班尼斯特更希望猴子在接触时就被杀死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ðæt] [weɪ] .

It	**would**	**have**	**been**	**simpler**	**that**	**way**	**.**
它	会	有	到过	更简单	那	方式	.

那样做会更简单。

[noʊ] [mæs] [hɪ'stɪriə] [ə'baʊt] ['tɔːtʃəriŋ] [ə; eɪ] [pʊr] , ['ɪgnərənt] [biːst] .

No	**mass**	**hysteria**	**about**	**torturing**	**a**	**poor**	**,**	**ignorant**	**beast**	**.**
不	大量的	歇斯底里	关于	酷刑	一个	贫穷的	,	无知	兽	.

没有人对虐待可怜无知的动物感到歇斯底里。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sækrɪfaɪs] , [ɔːl'redi] [ded] [ə'pɑːn] [ə'naʊnsmənt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

A	**simple**	**scientific**	**sacrifice**	**,**	**already**	**dead**	**upon**	**announcement**	**,**	**would**	**have**	**been**	**a**
一个	简单的	科学	牺牲	,	已经	死的	之上	公告	,	会	有	到过	一个

[feɪt] [ˌɑː'kɑːmpli, ə'kɑːmpli] ,

fait	**accompli**	**,**
事实	完成	,

如果只是一个简单的科学实验，在宣布之时就已经失败，那将是一个既成事实。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

so	**to**	**speak**	**,**	**and**	**nothing**	**could**	**overshadow**	**the**	**success**	**of**	**Project**
所以	到	说话	,	和	没有什么	可以	黯然失色	这	成功	的	项目

['ɑːrgəs] .

Argus	**.**
阿格斯	.

可以说，没有什么能掩盖阿格斯计划的成功。

[bʌt; bət]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['ɑːrgəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

But	**Project**	**Argus**	**was**	**a**	**failure**	**.**
但	项目	阿格斯	曾是	一个	失败	.

但阿尔格斯计划失败了。

['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

Maybe	**someday**	**you'll**	**understand**	**why**	**.**
或许	总有一天	你会	理解	为什么	.

或许有一天你会明白为什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ?

Because	**of**	**the**	**monkey**	**?**
因为	的	这	猴	?

因为那只猴子?

['pɑːsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [fluː] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑːt] ['æftər] ['lɪndz] [gɑːt] [kɪld] .
You see , I flew the second shot after Lynds got killed .
你 看 , 我 飞翔 这 第二 射击 后 林兹 得到 被杀 .

你看，林兹被杀后，我开出了第二枪。

['æftər] [ðæt] , [keɪm] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [noʊ] [men] [fluː] [ɪn] ['bænɪstərz] [ʃɪps]
After that , came the hearing , and after that no men flew in Bannister's ships
后 那 , 来了 这 听力 , 和 后 那 不 男人 飞翔 在 班尼斯特的 船舶
[ˌeni'mɔːr] .
anymore .
不再 .

之后举行了听证会，之后就再也没有人乘坐班尼斯特的飞机了。

[ðeɪ] [pruːvd] ['lɪndz] [nʌts] , [ænd; ənd] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They proved Lynds nuts , and got rid of me , but nobody would try it ,
他们 已证实 林兹 坚果 , 和 得到 摆脱 的 我 , 但 无人 会 尝试 它 ,

他们证明林兹疯了，把我赶走了，但没人敢再试了。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mænjuəl] [kən'troʊlz] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ætməsfɪr] .
even with manual controls , where there is no atmosphere .
甚至 和 手动的 控制 , 在哪里 那里 是 不 气氛 .

即使采用手动控制，也没有氛围。

[wen] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [daʊn] ['æftər] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [və'lɑːsəti] [flaɪt] ,
When you're putting down after a maximum velocity flight ,
什么时候 你是 推杆 向下 后 一个 最大限度 速度 航班 ,

当你以最高速度飞行后降落时，

[juː; jʊ] [fiːd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] ,
you feed a set of landing coordinates into the computer ,
你 喂养 一个 放 的 降落 坐标 进入 这 电脑 ,

你将一组着陆坐标输入电脑，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] [tuː; tə] [pʌntʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n]
and you wait for the computer to punch out a landing configuration
和 你 等待 为了 这 电脑 到 冲床 出去 一个 降落 配置
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [set] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [lɑːk] ['ɪntuː] ['pætərn] .
and the controls set themselves and lock into pattern .
和 这 控制 放 他们自己 和 锁 进入 图案 .

然后你等待电脑输出着陆配置，控制系统自动设置并锁定到位。

[ðen] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [ðer; ðər] .
Then you just sit there .
然后 你 只是 坐 那里 .

然后你就坐在那里。

[aɪ] ['hævnt] [jet] [met] [ə; eɪ] ['paɪlət] [huː] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swet] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
I haven't yet met a pilot who didn't begin to sweat at that moment ,
我 还没有 然而 遇见 一个 飞行员 WHO 没有 开始 到 汗 在 那 片刻 ,

我还没见过哪个飞行员在那一刻没有开始冒汗的。

[ænd; ənd] [swet] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] .
and sweat all the way down .
和 汗 全部 这 方式 向下 .

汗水一路流淌下来。

[wiː; wi][wəːnt, weənt] [gɪrd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

We	weren't	geared	for	that	kind	of	flying	.
我们	不是	齿轮	为了	那	种类	的	飞行	.

我们当时并不适应那种飞行方式。

[wiː; wi] [stɪl] [ɑːnt] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

We	still	aren't	,	for	that	matter	.
我们	仍然	不是	,	为了	那	事情	.

就此而言，我们仍然不是。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] , (['iːv(ə)n][ɑːn] ['ɪnstrʊmənts] ,

We	had	always	done	it	ourselves	,	(	even	on	instruments	,
我们	有	总是	完毕	它	我们自己	,	(	甚至	在	仪器	,

我们一直以来都是自己动手（甚至包括乐器演奏），

[wiː; wi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] [ɑːr'selvz]) [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

we	interpreted	their	meaning	to	the	controls	ourselves	)	and	we	didn't	like	it	.
我们	翻译	他们的	意义	到	这	控制	我们自己	)	和	我们	没有	喜欢	它	.

我们自己对控件的含义进行了解释），但我们并不喜欢这种解释。

[wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

We	had	good	reason	.
我们	有	好的	原因	.

我们有充分的理由。

[ðə; ði] [tə'lemətri] ['sɜːrkɪt] [wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] .

The	telemetry	circuits	were	no	good	.
这	遥测	电路	是	不	好的	.

遥测电路出了问题。

[ðæts] [ə; eɪ][bæd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli] ['klæsɪfaɪd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] ,

That's	a	bad	part	of	a	truly	classified	operation	:	they	don't	have	to	be	too	careful	,
那就是	一个	坏的	部分	的	一个	真的	分类	手术	:	他们	不	有	到	是	也	小心	,

这就是真正机密行动的一个弊端：他们不必过于谨慎。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['voʊtɚz][tuː; tə] [ə'fend] .

there	aren't	any	voters	to	offend	.
那里	不是	任何	选民	到	得罪	.

没有选民需要得罪。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] .

About	the	circuits	,	sometimes	they	worked	,	sometimes	not	.
关于	这	电路	,	有时	他们	工作	,	有时	不是	.

关于电路，有时能用，有时不能用。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

That	was	the	way	it	went	.
那	曾是	这	方式	它	去	.

事情就是这样发生的。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [pʊt]['mænjuəl][kən'troʊlz][ɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

They	wouldn't	put	manual	controls	in	for	us	.
他们	不会	放	手动的	控制	在	为了	我们	.

他们不肯给我们安装手动控制装置。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt]

It	wasn't	that	they	regarded	man	with	too	little	faith	,	and	electronic	equipment
它	不是	那	他们	认为	男人	和	也	小的	信仰	,	和	电子的	设备

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] .

with	too	much	.
和	也	很多	.

并不是说他们对人类缺乏信心，而对电子设备过于信任。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [rɪ'gɑːrd][mæn][æt; ət][ɔːl] .

They	just	didn't	regard	man	at	all	.
他们	只是	没有	看待	男人	在	全部	.

他们根本不把人当回事。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ɪn'fæləbl] .

They	looked	upon	scientific	reason	and	technology	as	completely	infallible	.
他们	看起来	之上	科学	原因	和	技术	作为	完全地	绝对正确	.

他们认为科学理性和技术是完全绝对正确的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪn'fæləbl] .

Nothing	is	infallible	.
没有什么	是	绝对正确	.

世上没有绝对完美的事物。

[nɑːt][ðer; ðər][kən'troʊlz] , [nɑːt][ðer; ðər]['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər]['blæstɪd]['egəuz] .

Not	their	controls	,	not	their	vehicles	,	and	not	their	blasted	egos	.
不是	他们的	控制	,	不是	他们的	车辆	,	和	不是	他们的	炸毁	自我	.

不是他们的控制权，不是他们的车辆，也不是他们那该死的自尊心。

['lɪndz] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [və'lɑːsəti] .

Lynds	was	assigned	the	first	flight	at	escape	velocity	.
林兹	曾是	分配	这	第一的	航班	在	逃脱	速度	.

林兹被指派进行首次以逃逸速度进行的飞行。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [æt; ət] ['ʌltɪmət] [spiːd] ,

They	could	not	be	dissuaded	from	the	belief	that	at	ultimate	speed	,
他们	可以	不是	是	劝阻	从	这	信仰	那	在	最终的	速度	,

他们始终坚信，在极限速度下，

[ə; eɪ]['paɪlət] ['ɑpəretɪŋ] ['mænjuəl][kən'troʊlz][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

a	pilot	operating	manual	controls	was	completely	ineffectual	.
一个	飞行员	操作	手动的	控制	曾是	完全地	无效	.

飞行员操作手册完全失效。

[laɪk] [kɪdz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɪ'lektrɪk] [treɪnz] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] , ['pleɪɪŋ] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Like	kids	that	have	to	run	electric	trains	all	by	themselves	,	playing	God	with	a
喜欢	孩子们	那	有	到	跑步	电的	火车	全部	经过	他们自己	,	玩耍	上帝	和	一个

[træns'fɔːrmər] .

transformer	.
变压器	.

就像孩子们必须独自操控电动火车，扮演上帝操控变压器一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] ['bɑːðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪlət] [ˌɔːltə'geðər] .

That	was	when	I	asked	them	why	bother	with	a	pilot	altogether	.
那	曾是	什么时候	我	问	他们	为什么	打扰	和	一个	飞行员	共	.

那时我就问他们，为什么还要费劲找飞行员呢?

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][test][ʌv; əv]['mænz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][sər'vaɪv] ;

They	talked	about	the	whole	point	being	a	test	of	man's	ability	to	survive	;
他们	谈话	关于	这	所有的	观点	存在	一个	测试	的	男人的	能力	到	存活	;

他们谈到，这一切的关键在于考验人类的生存能力;

[ðeid] [diːl] [wɪð; wɪθ][kən'troʊl][ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər] .

they'd	deal	with	control	in	proper	order	.
他们会	交易	和	控制	在	恰当的	命令	.

他们会按部就班地处理控制问题。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][wiː; wi] .

They	didn't	believe	it	,	and	neither	did	we	.
他们	没有	相信	它	,	和	两者都不	做过	我们	.

他们不相信，我们也不相信。

[wiː; wi][ɔːl][gɑːt]['veri][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ['æftər][ðæt] .

We	all	got	very	peculiar	feelings	about	the	whole	business	after	that	.
我们	全部	得到	非常	奇特	情怀	关于	这	所有的	商业	后	那	.

那之后，我们都对整件事产生了非常奇特的感受。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][kən'troʊlz][wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪti] ['faɪn(ə)l][baɪ] ['bænɪstər] .

The	position	on	controls	was	made	pretty	final	by	Bannister	.
这	位置	在	控制	曾是	制成	漂亮的	最终的	经过	栏干	.

班尼斯特基本确定了控制权方面的立场。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['mænjuːəlz][ɪn][maɪ] [ʃɪps] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	will	be	no	manuals	in	my	ships	,	"	he	said	.
"	那里	将要	是	不	手册	在	我的	船舶	,	"	他	说	.

“我的船上不会有任何操作手册，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɪ'geɪt] [ðə; ði]['praɪmeri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

"	It	would	negate	the	primary	purpose	of	this	project	.
"	它	会	否定	这	基本的	目的	的	这	项目	.

“这将违背该项目的主要目的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ]

We	must	ascertain	the	successful	completion	of	escape	and	return	by
我们	必须	探明	这	成功的	完成	的	逃脱	和	返回	经过

[kəm'pliːtli] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "

completely	automatic	operation	.	"
完全地	自动的	手术	.	"

我们必须确保逃脱和返回过程完全自动化，并取得成功。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kən'troʊlz] ?

"	How	about	emergency	controls	?
"	如何	关于	紧急情况	控制	?

“应急控制措施如何？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] - [ɔːf][frʌm; frəm] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] . "

"	With	a	switch	-	off	from	automatic	if	they	should	fail	.	"
"	和	一个	转变	-	离开	从	自动的	如果	他们	应该	失败	.	"

“如果自动模式出现故障，则会自动关闭。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] .

"	They	will	not	fail	.
"	他们	将要	不是	失败	.

他们不会失败。

['eni] ['mænjuəl][kən'troʊlz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ɑːpərətɪv] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət][ɪn] ['eni] [keɪs] .

Any	manual	controls	would	be	inoperative	by	the	pilot	in	any	case	.
任何	手动的	控制	会	是	无法操作	经过	这	飞行员	在	任何	案件	.

在任何情况下，飞行员都无法操作任何手动控制装置。

[noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

No	**more**	**questions**	**.**
不	更多的	问题	.

没有其他问题了。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [aɪ][duː][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌŋki] , ['ɑːrgəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

"	**I**	**feel**	**the**	**way**	**I**	**do**	**about**	**the**	**monkey**	**,**	**Argus**	**,**	**because**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**
"	我	感觉	这	方式	我	做	关于	这	猴	,	阿格斯	,	因为	,	在	一个	方式	,

“我对猴子阿尔戈斯的感觉，是因为，在某种程度上，

[wiː; wi][ɔːl][kwɪt][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

we	**all**	**quit**	**about**	**that**	**time**	**.**
我们	全部	辞职	关于	那	时间	.

我们差不多都是那时候辞职的。

[juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['hævɪŋ] [spent] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'voʊtɪd] [wei] [wɪð; wɪθ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

You	**don't**	**like**	**having**	**spent**	**your**	**life**	**in**	**a**	**rather**	**devoted**	**way**	**with**	**purposes**
你	不	喜欢	拥有	花费	你的	生活	在	一个	相当	奉献	方式	和	目的

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	**all**	**that**	**,**
和	全部	那	,

你不喜欢自己把一生都奉献给了各种目标和事业。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌtɛk'nɑːlədʒɪsts] [laɪk][dʒʌst]

and	**then**	**being**	**placed**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**collection**	**of**	**technologists**	**like**	**just**
和	然后	存在	放置	在	这	双手	的	一个	收藏	的	技术人员	喜欢	只是

[soʊ] ['meni] [waɪt] [maɪs] . . . [ɔːr] ['mʌŋkiz] ,

so	**many**	**white**	**mice**	**.**	**.**	**.**	**or**	**monkeys**	**,**
所以	许多	白色的	小鼠	.	.	.	或者	猴子	,

然后，它们就像一群白老鼠……或者白猴子一样，落入一群技术专家手中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

if	**you**	**will**	**.**
如果	你	将要	.

如果你愿意的话。

['lɪndz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] .

Lynds	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**little**	**choice**	**.**
林兹	,	的	课程	,	有	小的	选择	.

当然，林兹别无选择。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [set] .

The	**project**	**was**	**cleared**	**and**	**the**	**assignment**	**set**	**.**
这	项目	曾是	已清除	和	这	任务	放	.

项目已获批准，任务已确定。

[hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [noʊ] ,

He	**hated**	**it**	**well**	**enough**	**,**	**I**	**know**	**,**
他	憎恨	它	出色地	足够的	,	我	知道	,

我知道他非常讨厌它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wʌn] [dʌz] .

but	**it**	**was**	**his**	**place**	**to**	**perform**	**the**	**only**	**way**	**one**	**does**	**.**
但	它	曾是	他的	地方	到	履行	这	仅有的	方式	一	做	.

但这是他该待的地方，他只能以他应有的方式去表演。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

It	**ended**	**the**	**way**	**we**	**knew**	**it**	**would**	**.**
它	结束	这	方式	我们	知道	它	会	.

结局不出所料。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
I heard it all .
我 听到 它 全部 .

我全都听到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈgruːsəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] .
It wasn't gruesome , as you might imagine .
它 不是 令人毛骨悚然 , 作为 你 可能 想象 .

事情并不像你想象的那样可怕。

[aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪndz] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
I spoke with Lynds the whole time .
我 辐 和 林兹 这 所有的 时间 .

我一直和林兹交谈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [ˈhɔːrər] .
It was sort of a resigned horror .
它 曾是 种类 的 一个 辞职 恐怖 .

那是一种无奈的恐惧。

[ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈkaʊntdaʊn] [went] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp]
The initial countdown went off without a hitch and the hissing of the escape
这 最初的 倒计时 去 离开 没有 一个 拴住 和 这 嘶嘶声 的 这 逃脱
[vælvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæriər] [ˈrɑːkɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ˈhæmərd] [ðə; ði][skaɪ][əˈpɑːrt]
valves on the carrier rocket changed to a sound that hammered the sky apart
阀门 在 这 载体 火箭 已更改 到 一个 声音 那 锤击 这 天空 除
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði][pæd] .
as it lifted off the pad .
作为 它 抬起 离开 这 软垫 .

最初的倒计时进行得非常顺利，运载火箭逃逸阀的嘶嘶声变成了震耳欲聋的巨响，火箭从发射台上腾空而起。

" [wel] , [ʃiːz] [ɔːf] , " [ˈsʌmbɑːdi] [sed] .
" Well , she's off , " somebody said .
" 出色地 , 她是 离开 , " 某人 说 .

"好了，她走了。"有人说道。

" [lets] [dəunt] [kaʊnt] [ˈtʃɪkɪnz] , " [ˈbænɪstər] [sed] [ˈtɔːtli] .
" Let's don't count chickens , " Bannister said tautly .
" 我们来吧 不 数数 鸡 , " 栏干 说 紧绷 .

"别高兴得太早，"班尼斯特语气生硬地说。

[ˈwelɪŋtən] [dʒiː] . [ˈbænɪstər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ɑːn][viː] - 2s .
Wellington G . Bannister worked for the Germans on V - 2s .
惠灵顿 G . 栏干 工作 为了 这 德国人 在 V - 2s .

惠灵顿·G·班尼斯特曾为德国人参与V-2火箭的研发工作。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] [ʌv; əv] [tekˈnɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
He is the chief executive of technology in the section to which we were
他 是 这 首席 管理人员 的 技术 在 这 部分 到 哪个 我们 是
[əˈsaɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
assigned at that time .
分配 在 那 时间 .

他是我们当时所在部门的技术主管。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈwɜ˞ːldz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈekspɜːrt][ɑːn][ɪgˈzɑːtɪk][ˈfjuːəl] [ˈrɑːkɪt] [prəˈdʒekt(ə)l] [ˈsɪstəmz] , [ˈrɑːkɪt]
He is the world's leading expert on exotic fuel rocket projectile systems , rocket
他 是 这 世界的 领导 专家 在 异域风情 燃料 火箭 弹丸 系统 , 火箭
[dɪˈzaɪn] ,
design ,
设计 ,

他是世界上研究特种燃料火箭弹道系统和火箭设计的顶尖专家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz] [wel] .

and	a	brilliant	electronic	engineer	as	well	.
和	一个	杰出的	电子的	工程师	作为	出色地	.

他也是一位才华横溢的电子工程师。

[haɪ] [ɪ'nʌf] [sə'bɔ:dinits] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['welaɪ] .

High	enough	subordinates	call	him	Wellie	.
高的	足够的	下属	称呼	他	威灵顿靴	.

级别较高的下属都叫他威利。

['pailəts]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [prə'fesər] ['bænɪstər] .

Pilots	always	called	him	Professor	Bannister	.
飞行员	总是	称为	他	教授	栏干	.

飞行员们总是称他为班尼斯特教授。

[aɪ] ['ɪʃu:d] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ri:d] [ɪn][kloʊzd] ['seʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'kju:zd]

I	issued	the	report	that	was	read	in	closed	session	in	London	in	which	I	accused
我	发布	这	报告	那	曾是	读	在	关闭	会议	在	伦敦	在	哪个	我	被告

['bænɪstər] [ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] ['lɪndz] .

Bannister	of	murdering	Lynds	.
栏干	的	谋杀	林兹	.

我在伦敦闭门会议上宣读了一份报告，报告中我指控班尼斯特谋杀了林兹。

[ðæts] [haʊ] [kʌm] [aɪm] [hɪr] [naʊ] .

That's	how	come	I'm	here	now	.
那就是	如何	来	我是	这里	现在	.

这就是我今天在这里的原因。

[aɪ][wʌz; wəz] [kæ'ʃiəd] [aʊt] , [dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] .

I	was	cashiered	out	,	just	short	of	a	general	court	martial	.
我	曾是	收银员	出去	,	只是	短的	的	一个	一般的	法庭	武术	.

我被开除了，差点就被送上军事法庭了。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs][pɑ:rts][ə'baʊt]['tru:li] ['klæsɪfaɪd] [wɜ:rk] .

That's	one	of	the	nice	parts	about	truly	classified	work	.
那就是	一	的	这	好的	部分	关于	真的	分类	工作	.

这就是真正机密工作的魅力之一。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jʊ][aʊt][æn; ən]['ɪdiət][ɪn]['pʌblɪk] .

They	can't	make	you	out	an	idiot	in	public	.
他们	不能	制作	你	出去	一个	笨蛋	在	民众	.

他们不能在公共场合让你显得像个傻瓜。

['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][boʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪz][fɑ:r]['naɪsər][ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Living	on	a	boat	in	the	Mediterranean	is	far	nicer	than	looking	up	at	the
活的	在	一个	船	在	这	地中海	是	远的	更漂亮	比	寻找	向上	在	这

[ɜ:rθ] [θru:] [ə; eɪ]['pɔ:rthoʊl][ɪn][ə; eɪ] [smæʃt] [ʌp] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] ,

earth	through	a	porthole	in	a	smashed	up	ship	on	the	moon	,
地球	通过	一个	舷窗	在	一个	粉碎	向上	船	在	这	月亮	,

住在地中海的船上远比在月球上一艘破损的船上透过舷窗仰望地球要好得多。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] .

you	must	admit	.
你	必须	承认	.

你必须承认。

[wel] , ['bænɪstər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wel] ['kaʊntɪd] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:n] [ðæt] ['lɔ:ntʃɪŋ] .

Well	,	Bannister	could	have	well	counted	chickens	on	that	launching	.
出色地	,	栏干	可以	有	出色地	计数	鸡	在	那	发射	.

班尼斯特当时完全可以对这次发布会感到沾沾自喜了。

[ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd]['steɪdʒɪz]['faɪərd][ɔːf] ['pɜːrfɪktli] ,

The	first	,	second	and	third	stages	fired	off	perfectly	,
这	第一的	,	第二	和	第三	阶段	被解雇	离开	完美	,

第一、第二、第三阶段发射完美无瑕。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['kæps(ə)l] [dɪ'tætʃt] ['ɪntuː]['ɔːrbɪt][dʒʌst]['ʌndər] [ɪ'skeɪp]

and	within	fourteen	minutes	the	capsule	detached	into	orbit	just	under	escape
和	之内	十四	分钟	这	胶囊	分离的	进入	轨道	只是	在下面	逃脱

[və'lɑːsəti] .

velocity	.
速度	.

十四分钟内，太空舱脱离轨道，速度略低于逃逸速度。

[ðə; ði]['ɔːrbɪt][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [fɑːr][aʊt] .

The	orbit	was	enormously	far	out	.
这	轨道	曾是	非常	远的	出去	.

轨道非常遥远。

[ðeɪ] [let] ['lɪndz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɔːrbɪt] , [ðen] ['faɪərd][ðə; ði] ['kæpsʊlz] ['rɑːkəts] .

They	let	Lynds	complete	a	single	orbit	,	then	fired	the	capsule's	rockets	.
他们	让	林兹	完全的	一个	单身的	轨道	,	然后	被解雇	这	胶囊的	火箭	.

他们让林兹完成了一次轨道飞行，然后点燃了太空舱的火箭。

[hiː; hi][ræn][ɔːf][tæn'dʒenʃ(ə)l][tuː; tə]['ɔːrbɪt][æt; ət] [ɪ'skeɪp] [və'lɑːsəti][ɑːn][ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [wʊd]

He	ran	off	tangential	to	orbit	at	escape	velocity	on	a	pattern	that	would
他	跑	离开	切线	到	轨道	在	逃脱	速度	在	一个	图案	那	会

['prɑːbəbli] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [pæθ] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .

probably	run	in	a	straight	path	to	infinity	.
大概	跑步	在	一个	直的	小路	到	无穷大	.

他以逃逸速度沿切线方向脱离轨道，其运动轨迹很可能是一条通往无穷远的直线。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['kæps(ə)l][ɪz]['prɑːbəbli] [stɪl] [ɑːn][ɪts] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] ,

In	fact	,	the	capsule	is	probably	still	on	its	way	,	and	as	I	said	,
在	事实	,	这	胶囊	是	大概	仍然	在	它是	方式	,	和	作为	我	说	,

事实上，太空舱可能还在运送途中，正如我所说，

[its] [sɪks] ['jɪrz] [naʊ] .

it's	six	years	now	.
它是	六	年	现在	.

已经六年了。

['æftər] [fɔːr] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz]['æktɪveɪtɪd][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk]

After	four	minutes	,	the	return	vehicle	was	activated	and	as	it	broke
后	四	分钟	,	这	返回	车辆	曾是	活性	和	作为	它	打破

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæps(ə)l] ,

away	from	the	capsule	,
离开	从	这	胶囊	,

四分钟后，返回舱启动，并脱离了返回舱。

['lɪndz] [blækt] [aʊt][fɔːr; fər] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Lynds	blacked	out	for	twenty	seconds	.
林兹	变黑	出去	为了	二十	秒	.

林兹昏迷了二十秒。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi]

That	was	the	only	time	I	was	out	of	direct	contact	with	him	after	he
那	曾是	这	仅有的	时间	我	曾是	出去	的	直接的	接触	和	他	后	他

[went] ['ɪntuː]['ɔːrbɪt] .

went	into	orbit	.
去	进入	轨道	.

那是他进入轨道后，我唯一一次与他失去直接联系。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænjuəl] [kən'troʊlz] ?
" **Now** **do** **you** **understand** **about** **the** **manual** **controls** **?**
" 现在 做 你 理解 关于 这 手动的 控制 ?

现在你明白手动控制的功能了吗?

" ['bænɪstər] [sed] .
" **Bannister** **said** **.**
" 栏干 说 .

班尼斯特说道。

" ['hiːl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" **He'll** **come** **out** **of** **it** **in** **less** **than** **a** **minute** **.** **"**
" 地狱 来 出去 的 它 在 较少的 比 一个 分钟 . "

"他不到一分钟就能恢复过来。"

" [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] . "
" **One** **can** **never** **be** **sure** **.** **"**
" 一 能 绝不 是 当然 . "

"谁也说不准。"

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz] ['duːplɪkeɪt] [kən'troʊl] ['sɪstəmz] . "
" **There's** **still** **no** **reason** **why** **you** **can't** **use** **duplicate** **control** **systems** **.** **"**
" 有 仍然 不 原因 为什么 你 不能 使用 复制 控制 系统 . "

"目前仍然没有任何理由不能使用重复的控制系统。"

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] - [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] ? "
" **With** **a** **switch** **-** **off** **on** **the** **automatic** **,** **if** **they** **fail** **?** **"**
" 和 一个 转变 - 离开 在 这 自动的 , 如果 他们 失败 ? "

"如果自动开关失效了怎么办? "

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek]
If **for** **nothing** **more** **than** **to** **give** **a** **man** **a** **chance** **to** **save** **his** **own** **neck**
如果 为了 没有什么 更多的 比 到 给 一个 男人 一个 机会 到 节省 他的 自己的 脖子
. "
: **"**
. "

哪怕仅仅是为了给一个人一个保命的机会。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [feɪl] . "
" **They** **won't** **fail** **.** **"**
" 他们 惯于 失败 . "

他们不会失败的。

" [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] [feɪl] , ['bænɪstər] .
" **The** **simplest** **things** **fail** **,** **Bannister** **.**
" 这 最简单的 事物 失败 , 栏干 .

班尼斯特，最简单的事情也会失败。

['kæmbl] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] [les] [ɪ'læbərət] [wei] .
Campbell **was** **killed** **in** **a** **far** **less** **elaborate** **way** **.**
坎贝尔 曾是 被杀 在 一个 远的 较少的 精心制作的 方式 .

坎贝尔的死因远没有那么复杂。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" **He** **looked** **at** **me** **.**
" 他 看起来 在 我 .

他看着我。

" ['kæmbl] ?
" **Campbell** ?
" 坎贝尔 ?

坎贝尔?

[oʊ] , [jes] .
Oh , **yes** .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ri:f] .
The **landing** **over** **the** **reef** .
这 降落 超过 这 礁 .

在礁石上着陆。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
I **had** **nothing** **to** **do** **with** **that** . "
我 有 没有什么 到 做 和 那 . "

这件事跟我一点关系都没有。

" [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʃʌt] - [ɔ:f] [ðæt] [feɪld] . "
" **You** **designed** **the** **power** **shut** - **off** **that** **failed** . "
" 你 设计 这 力量 关闭 - 离开 那 失败的 . "

"你设计的断电装置失效了。"

" [ɪm'prɑ:pər] ['sɜ:rvɪsɪŋ] .
" **Improper** **servicing** .
" 不当 维修 .

维修不当。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mə'kænɪk(ə)l] ['feɪljər] . "
A **simple** **mechanical** **failure** . "
一个 简单的 机械的 失败 . "

简单的机械故障。

" [ɔ:r][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] .
" **Or** **the** **inability** **of** **a** **mechanism** **to** **compensate** .
" 或者 这 无力 的 一个 机制 到 补偿 .

或者说，是某种机制无法进行补偿。

[ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] ['æftər][kəm'pju:tər][koʊˌɔ:rdɪ'neɪʃ(ə)n] .
The **wind** **shifted** **after** **computer** **coordination** .
这 风 转移 后 电脑 协调 .

经过电脑协调，风向发生了变化。

[ə; eɪ]['paɪlət][kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .
A **pilot** **can** **feel** **it** .
一个 飞行员 能 感觉 它 .

飞行员能感觉到。

[jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] [kɑ:nt] .
Your **instruments** **can't** .
你的 仪器 不能 .

你的乐器做不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪljər] , [ðer; ðər] .
There **was** **no** **failure** , **there** .
那里 曾是 不 失败 , 那里 .

那件事并没有失败。

[ðə; ði] [ʃʌt] - [ɔ:f] [wɜ:rkt] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd] ['kæmbl] [wʌz; wəz] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The **shut** - **off** **worked** **perfectly** **and** **Campbell** **was** **killed** **because** **of** **it** .
这 关闭 - 离开 工作 完美 和 坎贝尔 曾是 被杀 因为 的 它 .

关闭阀门的装置运转正常，坎贝尔却因此丧命。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [skriːn] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['kiːniŋ] ['nɔɪzɪz] ['kʌmɪŋ]

"	I	watched	the	tracking	screen	,	listened	to	the	high	keening	noises	coming
"	我	观看	这	追踪	屏幕	,	听着	到	这	高的	哀歌	噪音	未来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvəz] .

from	the	receivers	.
从	这	接收器	.

"我看着跟踪屏幕，听着接收器发出尖锐的啸叫声。

[ðə; ði][kəm'pjuːtərz] [klɪkt] ['ræpɪdli] ,

The	computers	clicked	rapidly	,
这	计算机	点击	快速	,

电脑屏幕快速点击着。

['fiːdɪŋ] [aʊt] [traɪ'æŋgjʊleɪt] ['deɪtə][ɑːn][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd]

feeding	out	triangulated	data	on	the	positions	of	the	escape	vehicle	and
喂养	出去	三角测量	数据	在	这	职位	的	这	逃脱	车辆	和

[ðə; ði]['kæps(ə)l] .

the	capsule	.
这	胶囊	.

输出逃生飞行器和逃生舱位置的三角测量数据。

[ðə; ði]['kæps(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ɪts] [pæθ] ['slaɪtli] [baɪ][ri'ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	capsule	had	been	diverted	from	its	path	slightly	by	reaction	to	the
这	胶囊	有	到过	改道	从	它是	小路	轻微地	经过	反应	到	这

['viːhɪkəlz] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] .

vehicle's	ejection	.
车辆的	喷射	.

由于飞船弹射产生的反作用力，太空舱偏离了原定轨道。

[ɪts] [spiːd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɑːrðər] [aʊt] .

Its	speed	,	however	,	was	increasing	as	it	moved	farther	out	.
它是	速度	,	然而	,	曾是	增加	作为	它	已搬	更远	出去	.

然而，随着它越往外移动，它的速度却越来越快。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ] ['lɪndz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [ˌpærə'bɑːlɪk][tuː; tə][ðə; ði]['kæps(ə)l] ,

The	vehicle	with	Lynds	was	in	a	path	parabolic	to	the	capsule	,
这	车辆	和	林兹	曾是	在	一个	小路	抛物线	到	这	胶囊	,

载着林兹的飞行器沿抛物线轨迹运行，与太空舱的轨迹重合。

['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrbɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['dɪstəns] .

almost	like	the	start	of	an	orbit	,	but	at	a	fantastic	distance	.
几乎	喜欢	这	开始	的	一个	轨道	,	但	在	一个	极好的	距离	.

几乎就像轨道的开始，但距离却非常遥远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['trævlɪŋ] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [və'lɑːsəti][ɔːr] ['betər] ,

He	was	,	of	course	,	traveling	at	escape	velocity	or	better	,
他	曾是	,	的	课程	,	旅行	在	逃脱	速度	或者	更好的	,

当然，他的飞行速度要么达到了逃逸速度，要么甚至更快。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɔːrbɪt][æt; ət] [ɪ'skeɪp] [və'lɑːsəti] .

and	you	do	not	orbit	at	escape	velocity	.
和	你	做	不是	轨道	在	逃脱	速度	.

而且你的轨道速度达不到逃逸速度。

" ['hæri] . ['hæri] , [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ] [aʊt] ?

"	Harry	.	Harry	,	how	long	was	I	out	?
"	哈里	.	哈里	,	如何	长的	曾是	我	出去	?

"哈利，哈利，我昏迷了多久？"

" [wiː; wi] [hɜːrd] ['lɪndz] - [vɔɪs] [kʌm] [ə'laɪv] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['stætɪk] .

"	We	heard	Lynds	'	voice	come	alive	suddenly	through	the	crackling	static	.
"	我们	听到	林兹	-	嗓音	来	活	突然	通过	这	噼啪作响	静止的	.

"我们突然听到林兹的声音从噼啪作响的静电声中传来。"

" [hə'loʊ] , ['denis] .
" Hello , Dennis .
" 你好 , 丹尼斯 .

“你好，丹尼斯。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
How are you ? "
如何 是 你 ? "

你好吗？ ”

" [aɪm] [faɪn] , ['hæri] .
" I'm fine , Harry .
" 我是 美好的 , 哈里 .

“我没事，哈里。”

[wɒts] [rɔːŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了？

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ] [aʊt] ? "
How long was I out ? "
如何 长的 曾是 我 出去 ? "

我昏迷了多久？

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
" Nothing is wrong .
" 没有什么 是 错误的 .

一切正常。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You were out less than half a minute .
你 是 出去 较少的 比 一半 一个 分钟 .

你出局不到半分钟。

[ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n] [gɪr] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] . "
The ejection gear worked perfectly . "
这 喷射 齿轮 工作 完美 . "

弹射装置运转完美。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

" [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd]
" The tension left his voice and he settled back to a checking and
" 这 紧张 左边 他的 嗓音 和 他 定居 后退 到 一个 检查 和
[ˌriː'tʃɛkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,
rechecking of instruments ,
重新检查 的 仪器 ,

“他的声音里不再那么紧张，又开始一遍遍地检查仪器。”

[riː'ækʃənz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] .
reactions and what he would see .
反应 和 什么 他 会 看 .

反应以及他会看到什么。

[ðeɪ] ['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] ['skænər] .

They	activated	the	scanner	.
他们	活性	这	扫描器	.

他们启动了扫描仪。

[ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [vju:] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	transmitting	equipment	brought	us	a	view	that	was	little	more	than	a
这	传输	设备	带来	我们	一个	看法	那	曾是	小的	更多的	比	一个

['spɑ:ti] ['blæknəs] .

spotty	blackness	.
斑驳的	黑	.

发射设备带给我们的景象不过是一片斑驳的黑暗。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] ['prɑ:pərli] .

But	I	think	the	equipment	was	not	working	properly	.
但	我	思考	这	设备	曾是	不是	在职的	适当地	.

但我认为设备出了问题。

[ju:; jʊ] [si:] , [wʌt] ['lɪndz] [sed] [dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [mætʃ] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] .

You	see	,	what	Lynds	said	did	not	quite	match	what	we	saw	.
你	看	,	什么	林兹	说	做过	不是	相当	匹配	什么	我们	锯	.

你看，林兹所说的和我们看到的并不完全一致。

[ðeɪ] ['leɪtər] [ju:st] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][swɔ:rn]

They	later	used	the	recording	of	his	voice	together	with	an	affidavit	sworn
他们	之后	用过的	这	记录	的	他的	嗓音	一起	和	一个	宣誓书	宣誓

[tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'si:vər] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ,

to	by	a	technician	that	our	receiver	was	operating	perfectly	,
到	经过	一个	技术员	那	我们的	接收者	曾是	操作	完美	,

他们后来使用了他的录音以及一名技术人员宣誓的证词，证明我们的接收器运行正常。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] .

as	evidence	in	my	hearing	.
作为	证据	在	我的	听力	.

作为我听证会上的证据。

[ðeɪ] [pru:vd] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [ðæt] ['lɪndz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'lɪriəm] ['æftər]

They	proved	,	in	their	own	way	,	that	Lynds	had	suffered	continual	delirium	after
他们	已证实	,	在	他们的	自己的	方式	,	那	林兹	有	遭受	持续的	谵妄	后

['blækɪŋ] [aʊt] .

blacking	out	.
黑化	出去	.

他们以自己的方式证明，林兹在昏迷后一直处于谵妄状态。

[ðə; ði] [spi:d] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] .

The	speed	,	they	said	,	was	the	cause	.
这	速度	,	他们	说	,	曾是	这	原因	.

他们说，速度是造成事故的原因。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz]['deɪndʒər][vi:] . ['noʊbɑ:di]['evər] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ]['nevər]

It	became	known	as	Danger	V	.	Nobody	ever	bothered	to	explain	why	I	never
它	成为	已知	作为	危险	V	.	无人	曾经	烦恼	到	解释	为什么	我	绝不

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

encountered	the	phenomenon	of	Danger
遭遇	这	现象	的	危险

它后来被称为"危险V"。从来没有人费心解释过为什么我从未遇到过"危险"现象。

[vi:] . [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['di:viənt] .

V	.	It	became	official	record	,	and	my	experience	was	the	deviant	.
V	.	它	成为	官方的	记录	,	和	我的	经验	曾是	这	异常	.

五、它成为了官方记录，而我的经历却成了例外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bænɪstərz] ['æləbaɪ] .

It	was	Bannister's	alibi	.
它	曾是	班尼斯特的	不在场证明	.

这是班尼斯特的不在场证明。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['spɑːti] ['blæknəs] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['lɪndz] .

We	watched	the	spotty	blackness	on	the	screen	and	listened	to	Lynds	.
我们	观看	这	斑驳的	黑	在	这	屏幕	和	听着	到	林兹	.

我们看着屏幕上斑驳的黑色画面，听着林兹的歌声。

" ['hæri] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['prɪti] [wel] [naʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Harry	,	I	can	see	it	all	pretty	well	now	,	"	he	began	.
"	哈里	,	我	能	看	它	全部	漂亮的	出色地	现在	,	"	他	开始	.

“哈利，我现在都看得很清楚了，”他开口说道。

" [ðeəz; ðəz] [slaɪt] [spɪn][ɑːn] [ðɪs] [bɑːm] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] .

"	There's	slight	spin	on	this	bomb	so	it	comes	and	goes	.
"	有	轻微	旋转	在	这	炸弹	所以	它	来	和	去	.

“这颗炸弹有点旋转，所以它会来来去去。”

[ə'baʊt] ['sɪksti]['sekənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

About	sixty	second	revolutions	.
关于	六十	第二	革命	.

大约每转六十秒。

[naɪs] [ænd; ənd] [sloʊ] .

Nice	and	slow	.
好的	和	慢的	.

慢点儿。

['terəbli] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Terribly	nauseating	to	look	at	.
可怕	令人作呕	到	看	在	.

看着真让人恶心。

[bʌt; bət][aɪm] ['fiːlɪŋ] [faɪn] [naʊ] , ['betər] [ðæn; ðən][faɪn] .

But	I'm	feeling	fine	now	,	better	than	fine	.
但	我是	感觉	美好的	现在	,	更好的	比	美好的	.

但我现在感觉很好，比好还要好。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [muːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Give	me	a	stick	and	I'll	move	the	Earth	.
给	我	一个	戳	和	患病的	移动	这	地球	.

给我一根棍子，我就能撬动地球。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] ?

Who	was	it	said	that	?
WHO	曾是	它	说	那	?

是谁说的?

['klevər] ['feloʊ] .

Clever	fellow	.
聪明的	同伴	.

聪明的家伙。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

You	say	I	was	out	about	half	a	minute	.
你	说	我	曾是	出去	关于	一半	一个	分钟	.

你说我昏迷了大约半分钟。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [θriː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] ['bænɪstərz] [kən'troʊlz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

That	makes	it	about	three	more	minutes	until	Bannister's	controls	are	supposed
那	制作	它	关于	三	更多的	分钟	直到	班尼斯特的	控制	是	据称

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] . "

to	bring	me	back	.	"
到	带来	我	后退	.	"

也就是说，还有大约三分钟，班尼斯特的控制系统就会把我拉回来。

" [jes] , ['denis] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

"	Yes	,	Dennis	,	but	what	do	you	see	?
"	是的	,	丹尼斯	,	但	什么	做	你	看	?

“是的，丹尼斯，但是你看到了什么？”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? "

What	do	you	see	?	"
什么	做	你	看	?	"

你看到了什么?

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	tell	you	something	,	Harry	,	"	he	said	.
"	让	我	告诉	你	某物	,	哈里	,	"	他	说	.

“哈利，我跟你说件事，”他说。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] .

"	They	aren't	going	to	work	.
"	他们	不是	去	到	工作	.

“它们行不通。”

[ðeə(r)] [nɑːt] [rekt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

They're	not	wrecked	or	anything	.
它们是	不是	损毁	或者	任何事物	.

它们没损坏什么的。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːnt] [wɜːrθ] [swiːt] [dæm] [ɔːl] .

I	just	know	they	aren't	worth	sweet	damn	all	.
我	只是	知道	他们	不是	值得	甜的	该死	全部	.

我只知道他们一文不值。

[laɪk] [wen] ['kæmbl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

Like	when	Campbell	had	it	.
喜欢	什么时候	坎贝尔	有	它	.

就像坎贝尔当年那样。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

He	knew	it	was	going	to	happen	.
他	知道	它	曾是	去	到	发生	.

他知道这会发生。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] .

You	can	trust	the	machines	just	so	long	.
你	能	相信	这	机器	只是	所以	长的	.

机器只能在一定时间内值得信任。

['æftər] [ðæt] , [jʊə(r)] ['bæti] [tuː; tə] [leɪ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

After	that	,	you're	batty	to	lay	anything	on	them	at	all	.
后	那	,	你是	疯狂	到	躺	任何事物	在	他们	在	全部	.

在那之后，你简直疯了，根本不可能把任何东西放在它们上面。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [skriːn] ?
But **can** **you** **see** **the** **screen** **?**
但 能 你 看 这 屏幕 ?

但是你能看到屏幕吗?

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] .
There **it** **is** **again** **.**
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

[wɪə(r)] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː] [vjuː] .
We're **turning** **into** **view** **.**
是 转弯 进入 看法 .

我们正在变成景象。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] .
I **can** **see** **the** **earth** **now** **.**
我 能 看 这 地球 现在 .

我现在能看到地球了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
The **whole** **of** **it** **.**
这 所有的 的 它 .

全部。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [ðen] .
" **There** **was** **silence** **then** **.**
" 那里 曾是 沉默 然后 .

随后一片寂静。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [bʌt; bət] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['spɑːti] ['blæknəs] .
We **looked** **at** **the** **screen** **but** **saw** **only** **the** **spotty** **blackness** **.**
我们 看起来 在 这 屏幕 但 锯 仅有的 这 斑驳的 黑 .

我们看着屏幕，却只看到斑驳的黑色。

[aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [ˌoʊvər'hed] , [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn]
I **looked** **from** **the** **screen** **to** **the** **speaker** **overhead** **,** **then** **back** **at** **the** **screen**
我 看起来 从 这 屏幕 到 这 扬声器 开销 , 然后 后退 在 这 屏幕
.
:
.

我看了看屏幕，又看了看头顶的扬声器，然后又看向屏幕。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .
I **looked** **about** **the** **control** **room** **.**
我 看起来 关于 这 控制 房间 .

我环顾了一下控制室。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Everyone **was** **doing** **his** **work** **.**
每个人 曾是 正在做 他的 工作 .

每个人都在做自己的工作。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɔːl][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .
The **instruments** **all** **were** **working** **.**
这 仪器 全部 是 在职的 .

所有仪器都能正常工作。

[ðə; ði][kəm'pju:tərz][wɜ:r; wər] ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [ə'lɑ:rmd] , [ɪk'sept] [wʌn]
The computers were clicking and nobody looked particularly alarmed , except one
这 计算机 是 点击 和 无人 看起来 特别 惊慌 , 除了 一
['ʌðər] ['paɪlət] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] ,
other pilot who was there too ,
其他 飞行员 WHO 曾是 那里 也 ,

电脑发出咔哒咔哒的声音，除了在场的另一位飞行员外，其他人看起来都不太惊慌。

['fɔrəst] .
Forrest .
福雷斯特 .

福雷斯特。

['meɪbi] ['fɔrəst] [ænd; ənd][aɪ] ['piktʃəd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['lɪndz] - [pleɪs] .
Maybe Forrest and I pictured ourselves in Lynds ' place .
或许 福雷斯特 和 我 如图所示 我们自己 在 林兹 - 地方 .

也许我和福雷斯特会把自己想象成林兹。

['meɪbi] [wi:; wi][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌpri:mə'nɪʃənz] .
Maybe we both had the same premonitions .
或许 我们 两个都 有 这 相同的 预感 .

或许我们俩都有同样的预感。

['meɪbi] [wi:; wi][bəuθ][held][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'laɪk][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Maybe we both held the same dislike and distrust of the rest of them .
或许 我们 两个都 握住 这 相同的 不喜欢 和 怀疑 的 这 休息 的 他们 .

或许我们都对其他人抱有同样的厌恶和不信任。

['meɪbi] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Maybe a lot of things , but one thing was sure .
或许 一个 很多 的 事物 , 但 一 事物 曾是 当然 .

或许有很多事情，但有一件事是肯定的。

[ðə; ði]['pepərz] [wʊd] ['nevər][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ,
The papers would never get hold of this story , and because of that ,
这 文件 会 绝不 得到 抓住 的 这 故事 , 和 因为 的 那 ,

报纸永远也报道不到这个故事，正因如此，

['bænɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɪdnt] ['ri:əli] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] ['lɪndz] [ɔ:r][ˌem 'i:]
Bannister and the rest of them didn't really care a hang about Lynds or me
栏干 和 这 休息 的 他们 没有 真的 关心 一个 悬挂 关于 林兹 或者 我
[ɔ:r] ['fɔrəst] [ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ʌp][ðer; ðər] .
or Forrest or any of the others that might be up there .
或者 福雷斯特 或者 任何 的 这 其他的 那 可能 是 向上 那里 .

班尼斯特和其他人根本不在乎林兹、我、福雷斯特或者其他可能在那里的人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ] [pæst] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [hɜ:rd] ['lɪndz] [ə'gen] .
It seemed an age passed until we heard Lynds again .
它 似乎 一个 年龄 通过了 直到 我们 听到 林兹 再次 .

仿佛过了很久很久，我们才再次听到林兹的歌声。

[ðə; ði] [teɪp] ['leɪtər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The tape later showed it was no more than half a minute .
这 磁带 之后 显示 它 曾是 不 更多的 比 一半 一个 分钟 .

录像带后来显示，时间不超过半分钟。

" ['bænɪstər] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?
" Bannister , can you hear me ?
" 栏干 , 能 你 听到 我 ?

班尼斯特，你能听到我说话吗?

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" he said suddenly .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" ['bænɪstər] ,
" Bannister ,
" 栏干 ,

“栏干，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [tɔːst] ['oʊvər]
do you know what it feels like to be tied into a barrel and tossed over
做 你 知道 什么 它 感觉 喜欢 到 是 系 进入 一个 桶 和 抛掷 超过
[vɪk'tɔːriə] [fɔːlz] ?
Victoria Falls ?
维多利亚 瀑布 ?

你知道被绑在木桶里扔下维多利亚瀑布是什么感觉吗?

[duː][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[ðæts] [wʌt] [its] [laɪk] [aʊt] [hɪr] .
That's what it's like out here .
那就是 什么 它是 喜欢 出去 这里 .

这里的情况就是这样。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ] [dæm] .
Not that you care a damn .
不是 那 你 关心 一个 该死 .

你根本不在乎。

[juːl] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [jʊə(r)] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
You'll never come up here , you're smart enough for that .
你会 绝不 来 向上 这里 , 你是 聪明的 足够的 为了 那 .

你永远不会来到这里，你那么聪明。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] , ['bænɪstər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .
Give me a paddle , Bannister , that's what I want .
给 我 一个 桨 , 栏干 , 那就是 什么 我 想 .

班尼斯特，给我个桨，我想要的就是这个。

[its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] [dɪ'zɜːrvz] .
It's no more than a man in a barrel deserves .
它是 不 更多的 比 一个 男人 在 一个 桶 值得 .

这对于一个被困在桶里的人来说，不过是罪有应得。

[its] [blæk] [aʊt] [hɪr] , [blæk] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] .
It's black out here , black and there's nothing to stand on .
它是 黑色的 出去 这里 , 黑色的 和 有 没有什么 到 站立 在 .

外面一片漆黑，什么都没有，连站的地方都没有。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['veri] [bɪg] ,
The earth looks like a flat circle of light and very big ,
这 地球 看起来 喜欢 一个 平坦的 圆圈 的 光 和 非常 大的 ,

地球看起来像一个扁平的光圈，而且非常大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['eni] ['betər] .
but it doesn't make me feel any better .
但 它 不 制作 我 感觉 任何 更好的 .

但这并没有让我感觉好一些。

[ðiːz] [ˈbʌgiz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['paɪlət] [duː]

These	buggies	of	yours	won't	be	any	use	to	anybody	until	you	let	the	pilot	do
这些	婴儿车	的	你的	惯于	是	任何	使用	到	任何人	直到	你	让	这	飞行员	做

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

his	own	work	.
他的	自己的	工作	.

你们这些越野车，除非让驾驶员自己干活，否则对任何人都没有用处。

[aɪ] [kræʃt] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [mɔːθ] ,

I	crashed	once	,	in	a	Gypsy	Moth	,
我	崩溃了	一次	,	在	一个	吉普赛人	蛾	,

我曾经出过一次车祸，开的是一架吉普赛蛾飞机。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [kən'troʊlz] [ɔːl] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [baɪ] [æn; ən] ['əuvərinθjuːzi'æstik] ['rʌʃ(ə)n] ['faɪtər] ['paɪlət] [nɪr]

with	my	controls	all	shot	away	by	an	overenthusiastic	Russian	fighter	pilot	near
和	我的	控制	全部	射击	离开	经过	一个	过分热情	俄语	战斗机	飞行员	靠近

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['bɔːrdər] .

the	Turkish	border	.
这	土耳其	边界	.

在土耳其边境附近，一名过于热情的俄罗斯战斗机飞行员击毁了我的所有操控装置。

['kʌmɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [duː] [naʊ] .

Coming	down	,	I	felt	the	way	I	do	now	.
未来	向下	,	我	毛毡	这	方式	我	做	现在	.

下来之后，我的感觉就和现在一样。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['bænɪstər] .

"	Look	at	the	instruments	and	remember	,	Bannister	.
"	看	在	这	仪器	和	记住	,	栏干	.

“看看这些乐器，记住，班尼斯特。”

[maɪ] ['riːˌfleksiz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] .

My	reflexes	are	perfect	.
我的	反射	是	完美的	.

我的反应速度完美。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

There's	nothing	wrong	with	me	.
有	没有什么	错误的	和	我	.

我没事。

[aɪ] [kʊd; kəd] [splɪt] [reɪlz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [æks] .

I	could	split	rails	with	an	axe	now	,	if	I	had	an	axe	.
我	可以	分裂	铁轨	和	一个	斧头	现在	,	如果	我	有	一个	斧头	.

如果我有一把斧子，我现在就能用斧子劈铁轨了。

[æn; ən] [æks] [ɔːr] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] .

An	axe	or	a	paddle	.
一个	斧头	或者	一个	桨	.

斧头或桨。

['hæri] , [aɪm] [nɑːt] ['getɪŋ] [bæk] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [piːs] .

Harry	,	I'm	not	getting	back	down	in	one	piece	.
哈里	,	我是	不是	获得	后退	向下	在	一	片	.

哈利，我恐怕无法毫发无损地回去了。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	,	I	know	it	.
不知何故	,	我	知道	它	.

不知为何，我就是知道。

[dəunt][ju:; jʊ][let][ðem; ðəm][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eniwʌn] [els] [ən'les] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['mænjuəl][kən'troʊlz]

Don't	**you**	**let**	**them**	**do**	**it**	**to**	**anyone**	**else**	**unless**	**there**	**are**	**manual**	**controls**
不	你	让	他们	做	它	到	任何人	别的	除非	那里	是	手动的	控制

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n]['ɑ:nwədz] .

from	**the**	**ejection**	**onwards**	**.**
从	这	喷射	开始	.

除非从弹射开始就采取手动控制措施，否则不要让他们对其他人这样做。

[dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Don't	**do**	**it**	**.**
不	做	它	.

别这么做。

[ðɪs] ['iznt][dʒʌst]['noʊzɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][slɑ:t] ,

This	**isn't**	**just**	**nosing**	**into**	**the**	**Slot**	**,**
这	不是	只是	嗅探	进入	这	投币口	,

这不仅仅是窥探老虎机，

['oʊvər][ðə; ði] [ri:f] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['letɪŋ] [goʊ] [ðen] , [ænd; ənd]

over	**the**	**reef**	**between**	**the**	**town**	**and**	**the**	**island**	**and**	**letting**	**go**	**then**	**,**	**and**
超过	这	礁	之间	这	镇	和	这	岛	和	出租	去	然后	,	和

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [swet] .

beginning	**to**	**sweat**	**.**
开始	到	汗	.

在城镇和岛屿之间的礁石上，然后放手，开始出汗。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] , ['hæri] .

This	**is**	**much**	**more**	**,**	**Harry**	**.**
这	是	很多	更多的	,	哈里	.

哈利，这远不止这些。

[ðɪs] [ɪz] ['blʌdi] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

This	**is**	**bloody**	**frightening**	**.**
这	是	血腥	令人恐惧	.

这太可怕了。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] ['mɪnɪts] [ʌp] [jet] ?

Are	**the**	**three**	**minutes**	**up**	**yet**	**?**
是	这	三	分钟	向上	然而	?

三分钟到了吗?

[maɪ] ['stʌmək] [ɪz] ['krɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['pʊʃɪŋ] [ðæt] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

My	**stomach**	**is**	**crawling**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**you**	**pushing**	**that**	**button**	**and**	**nothing**
我的	胃	是	爬行	在	这	想法	的	你	推动	那	按钮	和	没有什么

['hæpənɪŋ] .

happening	**.**
发生	.

一想到你按下那个按钮却什么也没发生，我就觉得胃里一阵翻腾。

['lɪs(ə)n] , ['bænɪstər] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['getɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] , [soʊ][fər'get] ['eni] [ə'ʃuərənsiz] .

Listen	**,**	**Bannister**	**,**	**you're**	**not**	**getting**	**me**	**down**	**,**	**so**	**forget**	**any**	**assurances**	**.**
听	,	栏干	,	你是	不是	获得	我	向下	,	所以	忘记	任何	保证	.

听着，班尼斯特，你休想让我沮丧，所以别指望你能给我任何保证。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['nevər][let][ju:; jʊ][pʊt] ['enibɑ:di] [els] [ʌp] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] .

I	**hope**	**they**	**never**	**let**	**you**	**put**	**anybody**	**else**	**up**	**here**	**like**	**this**	**.**
我	希望	他们	绝不	让	你	放	任何人	别的	向上	这里	喜欢	这	.

我希望他们以后永远不会再让你把其他人这样放上来。

[its] [blæk] [ə'gen] .

It's	**black**	**again**	**.**
它是	黑色的	再次	.

它又变黑了。

[wiːv] [swʌŋ] [əˈweɪ] .
We've swung away .
我们已经 摇摆 离开 .

我们已经转身离开了。

" ['bænɪstər] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [aɪz] .
" Bannister looked at my eyes .
" 栏干 看起来 在 我的 眼睛 .

班尼斯特看着我的眼睛。

" [its] ['ɔːlmoʊst][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's almost time , " he said .
" 它是 几乎 时间 , " 他 说 .

"差不多时间了，"他说。

[eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
Eight seconds later they pushed the button .
八 秒 之后 他们 推动 这 按钮 .

八秒后，他们按下了按钮。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðen] .
Perhaps it would have been better if nothing happened then .
也许 它 会 有 到过 更好的 如果 没有什么 发生 然后 .

或许当时什么都没发生反而更好。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑːrt] [wɜːrkt] .
But that part worked .
但 那 部分 工作 .

但那部分奏效了。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'bɑːlɪk] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [daʊn] .
They got him out of the parabolic curve and headed back down .
他们 得到 他 出去 的 这 抛物线 曲线 和 标题 后退 向下 .

他们让他脱离了抛物线曲线，然后开始下降。

[ðeɪ] ['faɪərd] [rɪ'vɜːrs] ['rɑːkəts] [ðæt] [sləud] [hɪm; ɪm] .
They fired reverse rockets that slowed him .
他们 被解雇 撤销 火箭 那 减速 他 .

他们发射了反向火箭，减缓了他的速度。

[ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['ɔːrbɪt][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][raɪd] .
They threw him into a broad equatorial orbit and let him ride .
他们 扔 他 进入 一个 广阔 赤道 轨道 和 让 他 骑 .

他们把他扔进一个广阔的赤道轨道，让他自由翱翔。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrbɪt] .
It took over an hour to be sure he was in orbit .
它 采取 超过 一个 小时 到 是 当然 他 曾是 在 轨道 .

花了一个多小时才确认他已进入轨道。

[aɪ][əd'maɪəd][ðem; ðəm] [ðæt] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
I admired them that , but began to hate them very much .
我 钦佩 他们 那 , 但 开始 到 恨 他们 非常 很多 .

我曾钦佩他们，但后来却非常憎恨他们。

[ðeɪ] [æsə'teind] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ænd; ənd][bɪ'gæn] [nuː] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
They ascertained the orbit and began new calculations .
他们 已确定 这 轨道 和 开始 新的 计算 .

他们确定了轨道，并开始新的计算。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][kən'troʊlz][ɑːn][ɪn] .
Here was where he should have had the controls on in .
这里 曾是 在哪里 他 应该 有 有 这 控制 在 在 .

他本应该在这里打开控制装置。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l]['deltə] [ʃeɪpt] [krɑ:ft] .

The	escape	vehicle	was	a	small	delta	shaped	craft	.
这	逃脱	车辆	曾是	一个	小的	三角洲	形状	工艺	.

逃生飞行器是一艘小型三角洲形状的飞行器。

[ðə; ði] [wɪŋz] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][kɔ:l][ðem; ðəm][ðæt] , [spænd] [dʒʌst]['ʌndər]['sev(ə)n] [fi:t] .

The	wings	,	if	one	could	call	them	that	,	spanned	just	under	seven	feet	.
这	翅膀	, 如果	一	可以	称呼	他们	那	,	跨越	只是	在下面	七	脚	.	

如果可以称之为翅膀的话，它们的翼展略小于七英尺。

[ðeɪ] [plænd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['pætərn] [beɪst] [ɑ:n]['veri]['ɔ:rθədɑ:ks]['prɪnsəp(ə)lz]

They	planned	to	bring	him	down	in	a	pattern	based	on	very	orthodox	principles
他们	计划	到	带来	他	向下	在	一个	图案	基于	在	非常	正统	原则

[ʌv; əv] [flaɪt] .

of	flight	.
的	航班	.

他们计划按照非常正统的飞行原理，以某种模式将他击落。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fju:əl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [twelv] ['sekənd][bɜ:rst][ʌv; əv]['paʊər] .

There	remained	sufficient	fuel	for	a	twelve	second	burst	of	power	.
那里	剩余	充足的	燃料	为了	一个	十二	第二	爆裂	的	力量	.

剩余燃料足以维持十二秒的动力爆发。

[ðɪs] [wʊd] [ˌdi:'seləreɪt] [ðə; ði][krɑ:ft][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [drɑ:p][frʌm; frəm]['ɔ:rbɪt]

This	would	decelerate	the	craft	to	a	point	where	it	would	drop	from	orbit
这	会	减速	这	工艺	到	一个	观点	在哪里	它	会	降低	从	轨道

[ænd; ənd][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [dɪ'sent] .

and	begin	a	descent	.
和	开始	一个	下降	.

这将使飞行器减速到一定程度，从而脱离轨道并开始下降。

[aɪ]['leɪtər]['ju:tə,laɪzd][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [baɪ] ['letɪŋ] [daʊn] ['i:zi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['æftər][ðə; ði]

I	later	utilized	the	same	pattern	by	letting	down	easy	into	the	atmosphere	after	the
我	之后	利用	这	相同的	图案	经过	出租	向下	简单的	进入	这	气氛	后	这

['paʊər] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['baʊnsɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʌpər] ['leər] ['sevrəl] [taɪmz][tu:; tə]

power	ran	down	and	sort	of	bouncing	off	the	upper	layers	several	times	to
力量	跑	向下	和	种类	的	弹跳	离开	这	上	层	一些	时代	到

['fɜ:rðər] [ˌdi:'seləreɪt] [ænd; ənd]['faɪnəli]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə'baʊt][mɑ:kˌmæk][faɪv] ,

further	decelerate	and	finally	gliding	down	through	it	at	about	Mach	5	,
更远	减速	和	最后	滑翔	向下	通过	它	在	关于	马赫	5	,

后来，我采用了同样的飞行模式，在动力耗尽后缓慢下降进入大气层，并多次从上层大气反弹以进一步减速，最后以大约 5 马赫的速度滑翔穿过大气层。

[ˌdi:'seləreɪtɪŋ] ['ræpɪdli] [ðen] , ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

decelerating	rapidly	then	,	almost	too	rapidly	,	and	finally	passing	through	the
减速	快速	然后	,	几乎	也	快速	,	和	最后	通过	通过	这

['eksoʊsfɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪ'ɑ:nəsfɪr] .

exosphere	into	the	ionosphere	.
外逸层	进入	这	电离层	.

然后迅速减速，几乎减速过快，最终穿过外逸层进入电离层。

[ðə; ði] [tru:] ['strætəsfɪr] [bɪ'gɪnz] [bɪ'twi:n] ['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)nti] [maɪlz] [ʌp] ,

The	true	stratosphere	begins	between	sixty	and	seventy	miles	up	,
这	真的	平流层	开始	之间	六十	和	七十	英里	向上	,

真正的平流层始于海拔六十到七十英里之间。

[ænd; ənd][wʌns] [ju:v] [pæst] [θru:] [ðæt] ['lev(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t][bɜ:rnt][ʌp] ,

and	once	you've	passed	through	that	level	and	not	burnt	up	,
和	一次	你已经	通过了	通过	那	等级	和	不是	烧焦的	向上	,

一旦你通过了那一关并且没有被烧毁，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] .

the	rest	of	it	is	with	the	pilot	and	his	craft	.
这	休息	的	它	是	和	这	飞行员	和	他的	工艺	.

其余部分就交给飞行员和他的飞行器了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['aʊərz] .

It	takes	hours	.
它	需要	小时	.

需要几个小时。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] ['grædʒuəli] , [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [west] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

I	came	down	gradually	,	approaching	within	striking	distance	west	of	Australia	,
我	来了	向下	逐步地	,	接近	之内	引人注目	距离	西方	的	澳大利亚	,

我逐渐下降，接近到澳大利亚西部的可攻击范围之内。

[ðen] ['faɪnəli] [noʊzd] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten]

then	finally	nosed	in	and	took	my	chance	on	stretching	it	to	one	of	the	ten
然后	最后	鼻子	在	和	采取	我的	机会	在	伸展	它	到	一	的	这	十

[maɪl] [strɪps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['paʊərləs] ['lændɪŋ] .

mile	strips	for	a	powerless	landing	.
英里	条状物	为了	一个	无力	降落	.

然后我终于俯冲下去，冒险滑行到十英里长的跑道上，进行了一次无动力着陆。

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

I	did	it	in	Australia	.
我	做过	它	在	澳大利亚	.

我在澳大利亚做的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] ['ɔːrθədɑːks] [kən'troʊlz] , [hæd; həd] [aɪ] ['iːv(ə)n] ['gɑːtn] [ðæt] [fɑːr] ,

But	if	I	had	not	had	orthodox	controls	,	had	I	even	gotten	that	far	,
但	如果	我	有	不是	有	正统	控制	,	有	我	甚至	获得	那	远的	,

但如果没有正规的对照试验，我又能走到那一步吗?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [siː] [bɪ'twiːn] ['sɪdni] [ænd; ənd]

I	would	have	churned	up	a	good	part	of	the	Coral	Sea	between	Sydney	and
我	会	有	搅打	向上	一个	好的	部分	的	这	珊瑚	海	之间	悉尼	和

[nuː] ['ziːlənd] .

New	Zealand	.
新的	新西兰	.

我本会搅动悉尼和新西兰之间的珊瑚海的大部分海域。

[juː; jʊ] [siː] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [wei] [daʊn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] .

You	see	,	you've	got	to	feel	your	way	down	through	all	that	.
你	看	,	你已经	得到	到	感觉	你的	方式	向下	通过	全部	那	.

你看，你得一步一步摸索着前进。

[ðæts] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] " [fiːl] " [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	better	part	of	flying	,	the	"	feel	"	of	it	.
那就是	这	更好的	部分	的	飞行	,	这	"	感觉	"	的	它	.

飞行最美妙的地方就在于它的"感觉"。

[ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊlz] [dəunt] [pə'zes] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['hjuːmən] ['elɪmənt] .

Automatic	controls	don't	possess	that	particular	human	element	.
自动的	控制	不	具有	那	特别的	人类	元素	.

自动控制系统不具备那种独特的人为因素。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [speɪs] ['proʊbɪŋ] ,

And	let	me	tell	you	,	no	matter	what	they	call	it	now	—	space	probing	,
和	让	我	告诉	你	,	不	事情	什么	他们	称呼	它	现在	—	空间	探测	,

让我告诉你，不管他们现在把它叫做什么——太空探测，

[ˌæstrə'nɔ:tɪks] [ɔ:r] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] — [its] [stɪl] ['flaɪɪŋ] .

astronautics	or	what	have	you	—	it's	still	flying	.
航天学	或者	什么	有	你	—	它是	仍然	飞行	.

不管是航天领域还是其他什么领域——它仍在飞行。

[ænd; ənd] [its] [stɪl] [men] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'skeɪp] [və'lɑ:səti][ɔ:r][noʊ] .

And	it's	still	men	that	will	have	to	do	it	,	escape	velocity	or	no	.
和	它是	仍然	男人	那	将要	有	到	做	它	,	逃脱	速度	或者	不	.

不管有没有逃逸速度，最终还是得靠男人来完成这项任务。

[laɪk] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [pʊʃ] - ['bʌt(ə)n] ['wɔrz] ,

Like	they	talk	about	push	-	button	wars	,
喜欢	他们	讲话	关于	推	-	按钮	战争	,

就像他们谈论按钮战争一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ki:p] ['treɪnɪŋ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['beɪsɪŋ] [grænd]['strætədʒi][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfəntri]

but	they	keep	training	infantry	and	basing	grand	strategy	on	the	infantry
但	他们	保持	训练	步兵	和	立足	盛大	战略	在	这	步兵

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n]['tæktɪks][ɔ:l] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] .

penetration	tactics	all	down	through	the	history	of	warfare	.
渗透	策略	全部	向下	通过	这	历史	的	战争	.

但是，纵观战争史，他们一直都在训练步兵，并将步兵渗透战术作为制定宏观战略的基础。

[ðeɪ] [kɔ:l] ['klaʊzəˌwɪts] [ˌɑ:bsə'li:t] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [lɜ:rn] [hɪm; ɪm] ['veri] ['θɜ:rəli] .

They	call	Clausewitz	obsolete	today	,	but	they	still	learn	him	very	thoroughly	.
他们	称呼	克劳塞维茨	过时的	今天	,	但	他们	仍然	学习	他	非常	彻底	.

如今人们称克劳塞维茨的理论已经过时，但他们仍然非常透彻地学习他的理论。

[aɪ][wʌns] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['bænɪstər] .

I	once	discussed	it	with	Bannister	.
我	一次	讨论	它	和	栏干	.

我曾和班尼斯特讨论过这个问题。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['klaʊzəˌwɪts] .

He	didn't	like	Clausewitz	.
他	没有	喜欢	克劳塞维茨	.

他不喜欢克劳塞维茨。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['klaʊzəˌwɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['nɑ:tsiz] .

Perhaps	because	Clausewitz	was	a	German	before	they	became	Nazis	.
也许	因为	克劳塞维茨	曾是	一个	德语	前	他们	成为	纳粹	.

或许是因为克劳塞维茨在纳粹德国之前就已经是德国人了。

['klaʊzəˌwɪts] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [tu:] ['kaɪndli][ɑ:n][ə; eɪ] [kə'mændər] [hu:z] [kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

Clausewitz	would	not	look	too	kindly	on	a	commander	whose	concern	with	a	battle
克劳塞维茨	会	不是	看	也	亲切地	在	一个	指挥官	谁	忧虑	和	一个	战斗

[pri'klu:did] [hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][men] .

precluded	his	concern	for	his	men	.
排除	他的	忧虑	为了	他的	男人	.

克劳塞维茨不会对那种只顾战斗而不顾士兵安危的指挥官抱有好感。

[hi:; hi]['vælju:d][men] ['veri] ['haɪli] .

He	valued	men	very	highly	.
他	有价值的	男人	非常	高度	.

他非常重视男性。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnstrəmənt] [ðen] .

They	were	the	greatest	instrument	then	.
他们	是	这	最	乐器	然后	.

它们当时是最伟大的乐器。

[ðeɪ] [stɪl] [ɑːr; ər] [təˈdeɪ] .
They still are today .
他们 仍然 是 今天 .

时至今日，情况依然如此。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [ˈriːəli] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
That's why I can't really make too much out of the monkey .
那就是 为什么 我 不能 真的 制作 也 很多 出去 的 这 猴 .

这就是为什么我无法从这只猴子身上看出太多端倪的原因。

[aɪ] [fiːl] [ˈprɪti] [ˈrɑːt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
I feel pretty rotten about him and all that .
我 感觉 漂亮的 烂 关于 他 和 全部 那 .

我对他感到非常愧疚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ʌp] [ðer; ðər] [miːnz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsʌmpleɪs] [ɪz] [stɪl] [daʊn] [hɪr] .
But the monkey up there means a man someplace is still down here .
但 这 猴 向上 那里 方法 一个 男人 某个地方 是 仍然 向下 这里 .

但上面那只猴子意味着下面某个地方还有个人。

[ˈeniweɪ] , [ˈæftər] [ˈlɪndz] [kəmˈpliːtɪd] [sɪks] [ˈɔːrbɪt(ə)l] [ˌrɛvəˈluːʃənz] , [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈsent] .
Anyway , after Lynds completed six orbital revolutions , they began the deceleration and descent .
反正 , 后 林兹 完全的 六 轨道 革命 , 他们 开始 这 减速 和 下降 .

总之，林兹号完成六圈轨道飞行后，就开始减速和下降。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːlɪdli] [beɪst] [ɑːn] [ˈteknɪk(ə)l] [diˌtəːmiˈneiʃənz] [ʌv; əv] [[stresiz]] ,
The whole affair , as I said , was very solidly based on technical determinations of stresses ,
这 所有的 事务 , 作为 我 说 , 曾是 非常 稳固地 基于 在 技术的 决定 的 压力 ,

正如我所说，整件事都是完全基于应力的技术测定。

[hiːt] ['limits] , [ˈpætərn] [ʌv; əv] [glaɪd] , [ænd; ənd] [ˈbænɪstərz] [ˈæbsəluːt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [let] [goʊ] .
heat limits , patterns of glide , and Bannister's absolute conviction that nothing would let go .
热 限制 , 图案 的 滑行 , 和 班尼斯特的 绝对 定罪 那 没有什么 会 让 去 .

热极限、滑翔模式，以及班尼斯特坚信没有任何东西会放手的绝对信念。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [let] [goʊ] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wer] [ˈlɪndz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
The bitter part was that it let go just short of where Lynds might have made it .
这 苦的 部分 曾是 那 它 让 去 只是 短的 的 在哪里 林兹 可能 有 制成 它 .

令人遗憾的是，它最终还是在林兹可能达到的高度之前就放弃了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [bæd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [ænd; ənd] [ˈsekənderi] [diˌsɛləˈreɪʃənz] ,
He was through the bad part of it , the primary and secondary decelerations ,
他 曾是 通过 这 坏的 部分 的 它 , 这 基本的 和 次要 减速 ,

他已经度过了最艰难的阶段，即一级和二级减速期。

[ðə; ði] ['stretʃɪz] [wer] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][fraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ,

the	stretches	where	you	think	if	you	don't	fry	from	the	heat	,
这	伸展	在哪里	你	思考	如果	你	不	炒	从	这	热	,

那些让你觉得只要不被高温烤熟的路段，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [melt] [ə'pɑ:rt] ['ʌndər] [ju:; jʊ] ,

the	ship	will	melt	apart	under	you	,
这	船	将要	熔化	除	在下面	你	,

你脚下的船会融化解体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [wen] [ai,ɔnə'sferik] [rɪ'zɪstəns] ['ri:əli] ['stɑ:rts][tu:; tə]

and	the	buffeting	in	the	upper	levels	when	ionospheric	resistance	really	starts	to
和	这	冲击	在	这	上	级别	什么时候	电离层	反抗	真的	开始	到

[teɪk] [hoʊld] .

take	hold	.
拿	抓住	.

当电离层阻力真正开始发挥作用时，高层大气就会受到剧烈冲击。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ,

And	believe	me	,	the	buffeting	that	you	know	about	,
和	相信	我	,	这	冲击	那	你	知道	关于	,

相信我，你所了解的那种冲击，

[wen] [ju:; jʊ] [ə'proʊtʃ] [mɑ:kˌmæk][wʌn][ɪn][æn; ən]['æftər] - [bɜ˞:nɜ˞d] [mə'ʃi:n] ,

when	you	approach	Mach	1	in	an	after	-	burnered	machine	,
什么时候	你	方法	马赫	1	在	一个	后	-	烧焦的	机器	,

当你驾驶开启加力燃烧室的飞机接近1马赫速度时，

[ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [æt; ət][mɑ:kˌmæk][faɪv][ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [wen] [ju:; jʊ]

is	a	piece	of	cake	to	the	buffeting	at	Mach	5	in	a	rocket	when	you
是	一个	片	的	蛋糕	到	这	冲击	在	马赫	5	在	一个	火箭	什么时候	你

[hɪt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

hit	the	atmosphere	,
打	这	气氛	,

与火箭以5马赫速度进入大气层时所受到的冲击相比，这简直是小菜一碟。

['eni] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

any	level	of	atmosphere	.
任何	等级	的	气氛	.

任何大气层水平。

[ðə; ði] ['mi:tɪəraɪts] [ðæt] [straɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['ætməsfɪr] [dəunt][dʒʌst][bɜ:rn][ʌp] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .

The	meteorites	that	strike	our	atmosphere	don't	just	burn	up	,	we	know	that	now	.
这	陨石	那	罢工	我们的	气氛	不	只是	烧伤	向上	,	我们	知道	那	现在	.

我们现在知道，撞击我们大气层的陨石并不会直接燃烧殆尽。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][get] [nɑ:kt] [tu:; tə]['bɪts] .

They	also	get	knocked	to	bits	.
他们	还	得到	敲门	到	比特	.

它们也被打得支离破碎。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɑ:lɪd]['aɪərn] .

And	they're	solid	iron	.
和	它们是	坚硬的	铁	.

它们是纯铁做的。

['lɪndz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ʌp] , [hɪz; ɪz][və'lɑ:səti] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [tu:] ['oʊvər]

Lynds	was	about	seventy	miles	up	,	his	velocity	down	to	a	point	or	two	over
林兹	曾是	关于	七十	英里	向上	,	他的	速度	向下	到	一个	观点	或者	二	超过

[mɑ:kˌmæk][ˌtu:'tu:] ,

Mach	2	,
马赫	2	,

林兹当时大约在70英里高空，速度降到了2马赫以上一两个百分点。

[ɪn]['lev(ə)l] [flaɪt] ['hedɪŋ] [iːst] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] .

in	level	flight	heading	east	over	the	south	Atlantic	.
在	等级	航班	标题	东方	超过	这	南	大西洋	.

在南大西洋上空平飞向东。

[frʌm; frəm][ə'baʊt] [ðæt] ['æltɪtuːd] , ['mænjuəl][kən'troʊlz][ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] , [nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fiːl] ['betər] ,

From	about	that	altitude	,	manual	controls	are	essential	,	not	just	to	make	one	feel	better	,
从	关于	那	高度	,	手动的	控制	是	基本的	,	不是	只是	到	制作	一	感觉	更好的	,

从那个高度开始，手动操控就变得至关重要，这不仅仅是为了让人感觉更好。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ðem; ðəm] .

but	because	you	really	need	them	.
但	因为	你	真的	需要	他们	.

但因为你真的需要它们。

[ðə; ði] ['ɔːtəmeɪtɪd] [kən'troʊlz][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni] ['tɑːlərəns] .

The	automated	controls	did	not	have	any	tolerance	.
这	自动化	控制	做过	不是	有	任何	宽容	.

自动控制系统没有任何容错空间。

[juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	understand	,	do	you	?
你	不	理解	,	做	你	?

你不明白，是吗?

[lʊk] , [wen] [wʌn][flaɪz][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə]['ɔːltər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌn] [ə'plaɪz] ['preʃər] [tuː; tə] [ðə; ði][kən'troʊl]['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ,

Look	,	when	one	flies	and	wants	to	alter	direction	,	one	applies	pressure	to	the	control	surfaces	,
看	,	什么时候	一	苍蝇	和	想要	到	改变	方向	,	一	适用	压力	到	这	控制	表面	,

你看，当飞机飞行并想要改变方向时，人们会向控制面施加压力。

['ɔːltərɪŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] , [ˌriːdɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [er] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

altering	their	positions	,	redirecting	the	flow	of	air	over	the	wings	,	the	rudder	and	so	forth	.
改变	他们的	职位	,	重定向	这	流动	的	空气	超过	这	翅膀	,	这	舵	和	所以	前进	.

改变它们的位置，改变流经机翼、方向舵等的气流方向。

[naʊ] , [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] ['preʃər] , [juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæv; həv][tuː; tə] [iːz] [ʌp][ɔːr][pər'hæps] [pres] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ,

Now	,	in	applying	pressure	,	you	occasionally	have	to	ease	up	or	perhaps	press	a	bit	more	,
现在	,	在	申请	压力	,	你	偶尔	有	到	舒适	向上	或者	也许	按	一个	少量	更多的	,

现在，在施加压力时，你偶尔需要放松一些，或者稍微加大一些压力。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] ['tɜːrbjələns] , [ʃɪft] [ɪn] [er] ['kɜːrənt] ,

as	the	case	may	be	,	to	counteract	turbulence	,	shift	in	air	current	,
作为	这	案件	可能	是	,	到	抵消	湍流	,	转移	在	空气	当前的	,

根据具体情况，为了抵消湍流和气流变化，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [kæn; kən] [ə'kɜːr] .

or	any	of	a	million	other	circumstances	that	can	occur	.
或者	任何	的	一个	百万	其他	情况	那	能	发生	.

或者其他可能发生的无数种情况。

[ðæt] [ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn] [tʌtʃ] .
That all depends on touch .
那 全部 取决于 在 触碰 .

这完全取决于触感。

[its] [wʌt] [meɪks] [sʌm; səm][ˈflaɪɚz][lɪv; laɪv][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
It's what makes some flyers live longer than others .
它是 什么 制作 一些 传单 居住 更长 比 其他的 .

这就是有些飞行员比其他飞行员寿命更长的原因。

[its] [laɪk][ðə; ði][dræg][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [riːl] .
It's like the drag on a fishing reel .
它是 喜欢 这 拖 在 一个 钓鱼 卷轴 .

这就像鱼线轮的阻力一样。

[juː; jʊ][set][ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] [ɔːr] [luːs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [jʊə(r)] [ˈpleɪɪŋ] .
You set it tight or loose according to the weight of the fish you're playing .
你 放 它 紧的 或者 松动的 根据 到 这 重量 的 这 鱼 你是 玩耍 .

根据你所钓鱼的重量，你可以把鱼线调紧或调松。

[wen] [juː; jʊ] [riːl] [ɪn] , [ðə; ði][laɪn][kɑːnt] [bɪˈkʌm] [tuː] [taɪt] [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [snæp] ,
When you reel in , the line can't become too tight or it will snap ,
什么时候 你 卷轴 在 , 这 线 不能 变得 也 紧的 或者 它 将要 折断 ,

收线时，鱼线不能拉得太紧，否则会断掉。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dræg] .
so you have the drag .
所以 你 有 这 拖 .

所以你就遇到了阻力。

[its] [ˈriːəli] [kwaɪt] [ɪnˈdʒiːniəs] .
It's really quite ingenious .
它是 真的 相当 巧妙 .

这真是非常巧妙。

[ˌaɪ ˈtiː] [lets] [ðə; ði] [fɪʃ] [pʊl] [aʊt] [laɪn][æz; əz][juː; jʊ] [riːl] [ɪn] .
It lets the fish pull out line as you reel in .
它 让我们 这 鱼 拉 出去 线 作为 你 卷轴 在 .

它可以让鱼在你收线的时候把线拉出来。

[its] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈtɑːlərəns] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrk] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] .
It's the degree of tolerance that makes it work well as an instrument .
它是 这 程度 的 宽容 那 制作 它 工作 出色地 作为 一个 乐器 .

正是这种程度的容错性使其成为一种优秀的仪器。

[ɪn] [ˈflaɪɪŋ] , [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈtɑːlərəns] , [ðə; ði] [ˈkɑːmpenseɪtɪŋ] [ˈfæktər][ɪz][ɪn][ˈmænz][hændz] .
In flying , the degree of tolerance , the compensating factor is in man's hands .
在 飞行 , 这 程度 的 宽容 , 这 补偿 因素 是 在 男人的 双手 .

在飞行中，容忍程度和补偿因素都掌握在人手中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [its] [tuː] [ˌʌnprɪˈdɪktəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [wei] .
In the atmosphere , it's too unpredictable for any other way .
在 这 气氛 , 它是 也 不可预测的 为了 任何 其他 方式 .

大气层中的情况太过难以预测，没有其他办法了。

[wel] , [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][set][ðə; ði][daɪv] [breɪks] [æt; ət] [twelv] [dɪˈgriːz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
Well , they calculated to set the dive brakes at twelve degrees at the point
出色地 , 他们 计算 到 放 这 潜水 刹车 在 十二 学位 在 这 观点
[wer] ['lɪndz] [wʌz; wəz] .
where Lynds was .
在哪里 林兹 曾是 .

他们计算出，在林兹所在的位置，俯冲刹车应该设置为 12 度。

['lɪndz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
Lynds saw it all .
林兹 锯 它 全部 .

林兹目睹了一切。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk][maɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
" This is more like my cup of tea , " he said at that point .
" 这 是 更多的 喜欢 我的 杯子 的 茶 , " 他 说 在 那 观点 .

“这更合我的口味，”他当时说道。

" ['hæri] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [blæk] [ʌp] [hɪr] . "
" Harry , the sky is a strange kind of purple black up here . "
" 哈里 , 这 天空 是 一个 奇怪的 种类 的 紫色的 黑色的 向上 这里 . "

“哈利，这里的天空是一种奇怪的紫黑色。”

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['æktɪveɪt][ðə; ði] [breɪks] , [den] , " [aɪ] [sed] .
" They're going to activate the brakes , Den , " I said .
" 它们是 去 到 激活 这 刹车 , 丹 , " 我 说 .

“他们要启动刹车了，丹，”我说。

" [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][laɪk] ? "
" What's it like ? "
" 是什么 它 喜欢 ? "

“感觉怎么样？”

" [nɑ:t] [jet] , ['hæri] .
" Not yet , Harry .
" 不是 然而 , 哈里 .

“还没呢，哈利。”

[nɑ:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['bænɪstər] .
" I looked at Bannister .
" 我 看起来 在 栏干 .

我看了看班尼斯特。

[hi:; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rt] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['ʌndər] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˌkælkjə'leɪʃənz] .
He noted the chart , his finger under a line of calculations .
他 著名的 这 图表 , 他的 手指 在下面 一个 线 的 计算 .

他看着图表，手指按在一行计算结果下面。

" [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn]
" The precise rate of speed and the exact instant of calculation , Captain
['dʒæksən] , " ['bænɪstər] [sed] .
Jackson , " Bannister said .
杰克逊 , " 栏干 说 .

“杰克逊上尉，精确的速度和精确的计算时间，”班尼斯特说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] . "
" Would you care to question anything further . "
" 会 你 关心 到 问题 任何事物 更远 . "

您还有其他问题吗?

" [hi:; hi] [sed] [nɑ:t] [jet] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" He said not yet , " I told him .
" 他 说 不是 然而 , " 我 讲述 他 .

“他说还没有，”我告诉他。

" ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [nɑːt] [jet] ? "
" **Therefore you would say not yet ? "**
" 所以 你 会 说 不是 然而 ? "

所以你的意思是还没到时候?

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] .
" **I would say this .**
" 我 会 说 这 .

我会这么说。

['hiːz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] .
He's about in the stratosphere .
他是 关于 在 这 平流层 .

他简直达到了巅峰。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] .
He knows where he is now .
他 知道 在哪里 他 是 现在 .

他知道自己现在身在何处。

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pailəts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
He's one of the finest pilots in the world .
他是 一 的 这 最好的 飞行员 在 这 世界 .

他是世界上最优秀的飞行员之一。

['hiːl] [fiːl] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ['betər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] . "
He'll feel the right moment better than your instruments . "
地狱 感觉 这 正确的 片刻 更好的 比 你的 仪器 . "

他比你的乐器更能把握最佳时机。

" [rɪ'dɪkjələs] .
" **Ridiculous .**
" 荒谬的 .

"荒谬的。

[ˌfɔːr'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Fourteen seconds .
十四 秒 .

十四秒。

[stænd] [baɪ] . "
Stand by . "
站立 经过 . "

支持。"

" [weɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **Wait , " I said .**
" 等待 , " 我 说 .

"等等,"我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] , [wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] ?
" **And if we wait , where does he come down , I ask you ?**
" 和 如果 我们 等待 , 在哪里 做 他 来 向下 , 我 问 你 ?

"如果我们等下去，他会在哪里降落呢？"

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['kælkjuleɪt] [hæp'hæzərdli] , [baɪ] [fiːl] .
You cannot calculate haphazardly , by feel .
你 不能 计算 随意地 , 经过 感觉 .

你不能凭感觉随意计算。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [fɔːr] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] .
There are only four points at which the landing can be made .
那里 是 仅有的 四 积分 在 哪个 这 降落 能 是 制成 .

只有四个着陆点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] .

It	must	be	now	.
它	必须	是	现在	.

必须现在就到了。

" [aɪ] [flɪpt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [swɪtʃ] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bænɪstər] .

"	I	flipped	the	communications	switch	,	still	looking	at	Bannister	.
"	我	翻转	这	通讯	转变	,	仍然	寻找	在	栏干	.

“我打开了通讯开关，仍然看着班尼斯特。”

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [den] .

"	This	is	it	,	Den	.
"	这	是	它	,	丹	.

“就是这样了，丹。”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] . "

They're	coming	out	now	.	"
它们是	未来	出去	现在	.	"

他们现在出来了。

" [jes] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	I	see	them	.
"	是的	,	我	看	他们	.

“是的，我看到了。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [set][fɔːr; fər] ? "

What	are	they	set	for	?	"
什么	是	他们	放	为了	?	"

他们准备做什么?

" [twelv] [dɪ'griːz] . "

"	Twelve	degrees	.	"
"	十二	学位	.	"

“十二度。”

" [aɪm] ['drɑːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] , ['hæri] .

"	I'm	dropping	like	a	stone	,	Harry	.
"	我是	下降	喜欢	一个	石头	,	哈里	.

“我感觉自己像石头一样往下坠落，哈里。”

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [breɪk] .

Tell	them	to	ease	up	on	the	brake	.
告诉	他们	到	舒适	向上	在	这	制动	.

告诉他们轻点刹车。

['bænɪstər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Bannister	,	do	you	hear	me	?
栏干	,	做	你	听到	我	?

班尼斯特，你听到我说话了吗?

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːr] [ðeɪl] [ter; tɪ(ə)r][ɔːf] .

Bring	them	in	or	they'll	tear	off	.
带来	他们	在	或者	他们会	撕	离开	.

把它们带进来，否则它们会撕掉。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['flaɪɪŋ] , [ˌeni'mɔːr] .

This	is	not	flying	,	anymore	.
这	是	不是	飞行	,	不再	.

这已经不算飞行了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ['briːðɪŋ] .

"	His	voice	sounded	as	if	he	was	having	difficulty	breathing	.
"	他的	嗓音	听起来	作为	如果	他	曾是	拥有	困难	呼吸	.

“他的声音听起来好像呼吸困难。”

" ['hæri] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Harry , " he called .
" 哈里 , " 他 称为 .

“哈利，”他喊道。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [breɪks] [æt; ət] [twelv] [dɪ'gri:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
They held the brakes at twelve degrees , of course .
他们 握住 这 刹车 在 十二 学位 , 的 课程 .

当然，他们把刹车角度保持在十二度。

[ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [dik'teitid] [ðæt] .
The calculations dictated that .
这 计算 口述 那 .

计算结果表明了这一点。

[ðeɪ] [tɔ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
They tore away in fifteen seconds .
他们 撕裂 离开 在 十五 秒 .

他们在十五秒内就逃走了。

" ['bænɪstər] !
" Bannister !
" 栏干 !

“栏干！

[ðeə(r)] [gɔ:n] , " ['denis] ['ʃaʊtɪd] .
They're gone , " Dennis shouted .
它们是 已消失 , " 丹尼斯 喊叫 .

“他们走了，”丹尼斯喊道。

" [ðeə(r)] [gɔ:n] , ['bænɪstər] , [ju:; jʊ] ['bʊtʃər] .
" They're gone , Bannister , you butcher .
" 它们是 已消失 , 栏干 , 你 屠夫 .

“他们走了，班尼斯特，你这个屠夫。”

[naʊ] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Now what do you say ?
现在 什么 做 你 说 ?

现在你有什么话说?

" ['bænɪstərz] [feɪs] ['dɪdnt] [flɪntʃ] .
" Bannister's face didn't flinch .
" 班尼斯特的 脸 没有 退缩 .

班尼斯特的脸色纹丝未变。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] ['stedəli] .
He watched the controls steadily .
他 观看 这 控制 稳步 .

他目光坚定地注视着控制面板。

" [traɪ] [hæf] - [dɪ'gri:] ['rʌdər] [ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [aɪ] [sed] .
" Try half - degree rudder in either direction , " I said .
" 尝试 一半 - 程度 舵 在 任何一个 方向 , " 我 说 .

“试试向任一方向打半度舵，”我说。

['bænɪstər] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .
Bannister looked at me for a second .
栏干 看起来 在 我 为了 一个 第二 .

班尼斯特看了我一眼。

" [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪz] ['vɜ:rtɪk(ə)l] , ['kæptɪn] .
" His direction is vertical , Captain .
" 他的 方向 是 垂直的 , 队长 .

“他的方向是垂直的，队长。”

[wʊd] [juː; jʊ] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈrʌdər] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l][daɪv] ? "

Would	**you**	**attempt**	**a**	**rudder**	**manipulation**	**in**	**a**	**vertical**	**dive**	**?**	**"**
会	你	试图	一个	舵	操纵	在	一个	垂直的	潜水	?	"

你会在垂直俯冲时尝试操纵舵吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][ˈtɜːrmɪn(ə)l][vəˈlɑːsəti][draɪv] , [ˈbænɪstər] .

"	**Not**	**a**	**terminal**	**velocity**	**drive**	**,**	**Bannister**	**.**
"	不是	一个	终端	速度	驾驶	,	栏干	.

“这不是终端速度驱动，班尼斯特。”

[hiː; hi] [sed] [its] [nɑːt] [ˈflaɪɪŋ] [ˌeniˈmɔːr] .

He	**said**	**it's**	**not**	**flying**	**anymore**	**.**
他	说	它是	不是	飞行	不再	.

他说这架飞机已经停飞了。

[lɔːrd] [noʊz] [wɪtʃ] [weɪ] [ˈhiːz] [ˈfɔːlɪŋ] . "

Lord	**knows**	**which**	**way**	**he's**	**falling**	**.**	**"**
主	知道	哪个	方式	他是	坠落	.	"

天知道他会往哪个方向坠落。

" [soʊ] ? "

"	**So**	**?**	**"**
"	所以	?	"

“所以？ ”

" [soʊ][aɪˈd][traɪ] [ˈeniθɪŋ] .

"	**So**	**I'd**	**try**	**anything**	**.**
"	所以	ID	尝试	任何事物	.

“所以我什么都愿意尝试。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [sloʊ] [hɪm; ɪm] . "

You've	**got**	**to**	**slow**	**him**	**.**	**"**
你已经	得到	到	慢的	他	.	"

你得减缓他的速度。

" [ɔːr] [rɪˈtɜːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈlev(ə)l] [flaɪt] . "

"	**Or**	**return**	**him**	**to**	**level**	**flight**	**.**	**"**
"	或者	返回	他	到	等级	航班	.	"

“或者让他恢复平飞状态。”

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːd] ?

"	**At**	**this**	**speed**	**?**
"	在	这	速度	?

“以这样的速度？ ”

" [wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kənˈtroʊlz] [naʊ] .

"	**We**	**both**	**looked**	**at**	**the**	**controls**	**now**	**.**
"	我们	两个都	看起来	在	这	控制	现在	.

“我们现在都查看了控制界面。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ækˈseləreitiŋ][əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [soʊ][ˈræpɪdli][aɪ] [ˈkudnt] [ˈfɑːloʊ][ðə; ði]

The	**ship**	**was**	**accelerating**	**again**	**,**	**and**	**dropping**	**so**	**rapidly**	**I**	**couldn't**	**follow**	**the**
这	船	曾是	加速	再次	,	和	下降	所以	快速	我	不能	跟随	这

[ˌrɛvəˈluːʃənz] [ˈkaʊntər] .

revolutions	**counter**	**.**
革命	柜台	.

飞船再次加速，并且下降得如此之快，以至于我无法看清转速表。

" [ɪnˈgeɪdʒ][ðə; ði]['eɪlərɒnz] , " ['bænɪstər] ['ɔːrdərd] .

"	**Engage**	**the**	**ailerons**	**,**	**"**	**Bannister**	**ordered**	**.**
"	从事	这	副翼	,	"	栏干	订购	.

“接合副翼，”班尼斯特命令道。

" [pɔɪnt] ['sev(ə)n] [dɪ'griːz] , ['negətɪv] .
" **Point** **seven** **degrees** **,** **negative** **.**
" 观点 七 学位 , 消极的 .

0.7度，负度。

" ['denis] [keɪm] [bæk] [ɑːn] .
" **Dennis** **came** **back** **on** **.**
" 丹尼斯 来了 后退 在 .

丹尼斯回来了。

" ['hæri] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" **Harry** **,** **what** **are** **you** **doing** **?**
" 哈里 , 什么 是 你 正在做 ?

哈利，你在做什么?

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt] .
The **ship** **is** **falling** **apart** **.**
这 船 是 坠落 除 .

这艘船快要散架了。

[ðə; ði] ['eɪlərɒnz] .
The **ailerons** **.**
这 副翼 .

副翼。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][help] .
It **won't** **help** **.**
它 惯于 帮助 .

这没用。

['lɪs(ə)n] , ['hæri] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
Listen **,** **Harry** **,** **you've** **got** **to** **be** **careful** **.**
听 , 哈里 , 你已经 得到 到 是 小心 .

听着，哈利，你得小心点。

[ðə; ði] [flaɪt] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['tenjuəs] , ['eniθɪŋ] [kæn; kən][tɜːrn] [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ]
The **flight** **configuration** **is** **so** **tenuous** **,** **anything** **can** **turn** **this** **thing** **into** **a** **falling**
这 航班 配置 是 所以 脆弱的 , 任何事物 能 转动 这 事物 进入 一个 坠落
[stoʊn] .
stone **.**
石头 .

这种飞行姿态非常不稳定，任何因素都可能使它变成一块坠落的石头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] , [aɪ] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
It **had** **to** **happen** **,** **I** **knew** **,** **but** **I** **don't** **want** **to** **believe** **it** **now** **.**
它 有 到 发生 , 我 知道 , 但 我 不 想 到 相信 它 现在 .

我知道这件事迟早会发生，但我现在不愿相信。

[ðɪs] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɔɪz] ['getɪŋ] ['laʊdər] .
This **sitting** **here** **with** **that** **noise** **getting** **louder** **.**
这 坐着 这里 和 那 噪音 获得 更大声 .

我坐在这里，听着噪音越来越大。

[its] ['spaɪrəlɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['getɪŋ] [bɪgə(r)] .
It's **spiraling** **out** **at** **me** **,** **getting** **bigger** **.**
它是 螺旋式 出去 在 我 , 获得 大 .

它正向我蔓延，越来越大。

[naʊ] [its] ['smɔːlər] [ə'gen] .
Now **it's** **smaller** **again** **.**
现在 它是 较小的 再次 .

现在它又变小了。

[aɪm][ə'freɪd] , ['hæri] .
I'm afraid , Harry .
我是 害怕的 , 哈里 .

恐怕不行，哈利。

[ðə; ði]['eɪlərɒnz] , ['hæri] , [ðeə(r)] [gɔ:n] .
The ailerons , Harry , they're gone .
这 副翼 , 哈里 , 它们是 已消失 .

哈里，副翼没了。

['veri] ['tenjuəs] .
Very tenuous .
非常 脆弱的 .

非常脆弱。

[ðeə(r)] [gɔ:n] .
They're gone .
它们是 已消失 .

他们走了。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] .
I can't see anything .
我 不能 看 任何事物 .

我什么也看不见。

[ðə; ði] [skri:nz] [ɑ:r; ər] [blæk] .
The screens are black .
这 屏幕 是 黑色的 .

屏幕一片漆黑。

[noʊ] [mɔ:r] ['ʃeɪkɪŋ] .
No more shaking .
不 更多的 摇晃 .

不再摇晃。

[noʊ] [mɔ:r] [nɔɪz] .
No more noise .
不 更多的 噪音 .

不再有噪音。

[its] ['kwaɪət][ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [maɪ'self] ['bri:ðɪŋ] , ['hæri] .
It's quiet and I hear myself breathing , Harry .
它是 安静的 和 我 听到 我 呼吸 , 哈里 .

周围很安静，我能听到自己的呼吸声，哈利。

['hæri] , [ðə; ði] [rɪst] [stræps][ɑ:n][ðə; ði]['su:ts][ɑ:r; ər] [tu:] [taɪt] .
Harry , the wrist straps on the suits are too tight .
哈里 , 这 手腕 肩带 在 这 西装 是 也 紧的 .

哈利，这套西装的腕带太紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] , [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [skrætʃ] [jʊr; jər] [feɪs] , [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][mæd] .
And the helmet , when you want to scratch your face , you can go mad .
和 这 头盔 , 什么时候 你 想 到 划痕 你的 脸 , 你 能 去 疯狂的 .

而戴上头盔，你想挠脸的时候，就可以尽情挠了。

[ænd; ənd] ['hæri] —
And Harry —
和 哈里 —

还有哈利——

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə˛mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" That was the end of the communications .
" 那 曾是 这 结尾 的 这 通讯 .

“通讯就此结束。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] .

Something	**in**	**the**	**transmitter**	**must**	**have**	**gone**	**.**
某物	在	这	发射机	必须	有	已消失	.

发射器里肯定有什么东西坏了。

[ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] .

They	**never**	**found**	**out**	**.**
他们	绝不	成立	出去	.

他们始终没有发现。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪt] [ʌn'tɪl]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di]['evər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**didn't**	**hit**	**until**	**almost**	**a**	**minute**	**later**	**,**	**and**	**nobody**	**ever**	**saw**	**it**	**.**
他	没有	打	直到	几乎	一个	分钟	之后	,	和	无人	曾经	锯	它	.

将近一分钟后他才击球，而且没有人看到这一幕。

[ðə; ði] ['trækɪŋ] [skri:n] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['veri] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] ['veri] ['saɪləntli] .

The	**tracking**	**screen**	**followed**	**him**	**down**	**very**	**precisely**	**and**	**very**	**silently**	**.**
这	追踪	屏幕	随后	他	向下	非常	恰恰	和	非常	默默	.

追踪屏幕非常精准、非常安静地跟随他下降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ri:'tri:vɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

There	**was**	**no**	**retrieving**	**anything**	**,**	**of**	**course**	**.**
那里	曾是	不	检索	任何事物	,	的	课程	.

当然，什么也找不回来了。

[ju:; jʊ][dəunt][kən'dʌkt] ['sælvɪdʒ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] .

You	**don't**	**conduct**	**salvage**	**operations**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**south**	**Atlantic**	**.**
你	不	执行	打捞	运营	在	这	中间	的	这	南	大西洋	.

你不会在南大西洋中部进行打捞作业。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][maɪ][rɪ'pɔ:rt]['æftər][ðæt] .

I	**turned**	**in**	**my**	**report**	**after**	**that**	**.**
我	转向	在	我的	报告	后	那	.

之后我就提交了报告。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] [θru:] [ʌn'ɔ:rθədɑ:ks] ['tʃænlz] .

No	**one**	**had**	**asked**	**for**	**it**	**,**	**so**	**it**	**went**	**through**	**unorthodox**	**channels**	**.**
不	一	有	问	为了	它	,	所以	它	去	通过	非正统的	频道	.

由于没有人提出要求，所以它通过非常规渠道进行。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [æn; ən] ['ɔ:fli] [lɔ:ŋ] [taɪm][ænd; ənd][maɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

It	**took**	**an**	**awfully**	**long**	**time**	**and**	**my**	**suspension**	**did**	**not**	**become**	**effective**
它	采取	一个	非常	长的	时间	和	我的	暂停	做过	不是	变得	有效的

[ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['sekənd] [ʃɑ:t] .

until	**after**	**the**	**second**	**shot**	**.**
直到	后	这	第二	射击	.

时间非常漫长，我的停药直到第二针之后才生效。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪlət][ɑ:n] [ðæt] [wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

I	**was**	**the**	**pilot**	**on**	**that**	**one**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	曾是	这	飞行员	在	那	一	,	你	知道	.

你知道，我是那架飞机的飞行员。

[aɪ][gɑ:t][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'stɔ:l][ðə; ði]['du:plɪkeɪt][kən'troʊlz] , ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [baɪ] ['bænɪstər]

I	**got**	**them**	**to**	**install**	**the**	**duplicate**	**controls**	**,**	**over**	**the**	**insistence**	**by**	**Bannister**
我	得到	他们	到	安装	这	复制	控制	,	超过	这	坚持	经过	栏干

[ðæt] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

that	**resorting**	**to**	**them**	**,**
那	复原	到	他们	,

我最终还是让他们安装了重复的控件，尽管班尼斯特坚持认为这样做行不通。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] , [wʊd] [pru:v] ['nʌθɪŋ] .

even	in	the	event	that	it	became	necessary	,	would	prove	nothing	.
甚至	在	这	事件	那	它	成为	必要的	,	会	证明	没有什么	.

即使到了必要的时候，也证明不了什么。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [loʊd][ˌri:dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [kən'troʊl] [dɪ'zaɪn]

He	even	went	as	far	as	to	talk	about	load	redistribution	electric	control	design
他	甚至	去	作为	远的	作为	到	讲话	关于	加载	重新分配	电的	控制	设计

.

:

.

他甚至还谈到了负载重新分配电气控制设计。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

As	a	matter	of	fact	,	I	thought	he	had	me	for	a	while	,
作为	一个	事情	的	事实	,	我	想法	他	有	我	为了	一个	尽管	,

事实上，我一度以为他把我耍得团团转。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

but	I	think	in	the	end	they	decided	to	try	to	avoid	the	waste	of	another
但	我	思考	在	这	结尾	他们	决定	到	尝试	到	避免	这	浪费	的	其他

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

vehicle	.
车辆	.

但我认为最终他们还是决定尽量避免浪费另一辆车。

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][ðæt] [wʊd] ['kæri] [weɪt] .

At	least	,	that	might	be	the	kind	of	argument	that	would	carry	weight	.
在	至少	,	那	可能	是	这	种类	的	争论	那	会	携带	重量	.

至少，这或许是一种能站得住脚的论点。

[ðə; ði]['vi:ək(ə)lz][wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪk'spensɪv] , [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] .

The	vehicles	were	enormously	expensive	,	you	realize	.
这	车辆	是	非常	昂贵的	,	你	意识到	.

你要知道，这些车辆价格极其昂贵。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [æz; əz][aɪ] [sed] .

I	made	it	all	right	,	as	I	said	.
我	制成	它	全部	正确的	,	作为	我	说	.

正如我所说，一切都处理好了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][naɪn] ['aʊərz][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , [wʌns] [ðeɪ] [drɑ:pt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['ɔ:rbɪt]

It	took	me	nine	hours	and	then	some	,	once	they	dropped	me	from	orbit
它	采取	我	九	小时	和	然后	一些	,	一次	他们	掉落	我	从	轨道

.

:

.

他们把我从轨道上扔下来后，我花了九个小时多才回来。

[aɪ] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [kən'troʊlz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][daɪv] [breɪks] [wɜ:r; wər]

I	switched	off	the	automatic	controls	at	the	point	where	the	dive	brakes	were
我	切换	离开	这	自动的	控制	在	这	观点	在哪里	这	潜水	刹车	是

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

to	have	been	engaged	.
到	有	到过	已订婚的	.

我在原本应该启动俯冲刹车的地方关闭了自动控制装置。

[ðɪs] [taɪm] ,

This	time	,
这	时间	,

这次，

[ðə; ði] [breɪks] [hæd; həd][nɑːt] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːtoʊ][kənˈtroʊlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈoʊpən]

the	brakes	had	not	responded	to	the	auto	controls	and	they	did	not	open
这	刹车	有	不是	回应	到	这	汽车	控制	和	他们	做过	不是	打开

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

刹车系统对自动控制系统没有反应，刹车根本没有打开。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [waɪ] [ˈlɪndz] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˈoʊpənɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

I	found	out	readily	enough	why	Lynds	was	against	opening	them	at	that	point	.
我	成立	出去	容易	足够的	为什么	林兹	曾是	反对	开幕	他们	在	那	观点	.

我很快就明白了林兹当时为什么反对开放它们。

[ˈmet(ə)l] [fəˈtiːg] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][maɪ]

Metal	fatigue	had	brought	the	ship	to	a	point	where	even	a	shift	in	my
金属	疲劳	有	带来	这	船	到	一个	观点	在哪里	甚至	一个	转移	在	我的

[pəˈzɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][stɑːp] [ˈflaɪɪŋ] .

position	could	cause	it	to	stop	flying	.
位置	可以	原因	它	到	停止	飞行	.

金属疲劳已经使飞船达到了即使我稍微移动一下位置都可能导致它停止飞行的程度。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʃuːt] [tɔːr] [raɪt] [aʊt] [wen] [aɪ] [rɪˈliːst]

I	came	down	in	Australia	and	the	braking	'	chute	tore	right	out	when	I	released
我	来了	向下	在	澳大利亚	和	这	刹车	-	滑槽	撕裂	正确的	出去	什么时候	我	发布

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我在澳大利亚降落时，打开减速伞，减速伞就撕裂了。

[aɪ] [skɪdid] [naɪn] [maɪlz] .

I	skidded	nine	miles	.
我	打滑	九	英里	.

我滑行了九英里。

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ɔːˈstreɪliən] [er] [fɔːrs] [ˈhelɪkɑːptər] [pɪkt] [ˌem ˈiː][ʌp] [tuː] [ˈaʊərz][ˈleɪtər] .

A	Royal	Australian	Air	Force	helicopter	picked	me	up	two	hours	later	.
一个	皇家	澳大利亚	空气	力量	直升机	挑选	我	向上	二	小时	之后	.

两个小时后，一架澳大利亚皇家空军的直升机来接我。

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspenʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

I	learned	of	the	suspension	while	in	the	hospital	.
我	学习	的	这	暂停	尽管	在	这	医院	.

我在医院的时候得知了停职的消息。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] .

I	didn't	get	out	until	just	in	time	to	get	to	London	for	the	hearing	.
我	没有	得到	出去	直到	只是	在	时间	到	得到	到	伦敦	为了	这	听力	.

我直到赶到伦敦参加听证会才离开。

[maɪ] [ˈevɪdəns] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪsts] , [ænd; ənd] [ˈlɪndz] - [rɪˈkɔːrdɪd] [vɔɪs] [ɔːl] [sɜːrvd] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs]

My	evidence	and	Forrest's	,	and	Lynds	'	recorded	voice	all	served	to	no	purpose
我的	证据	和	森林的	,	和	林兹	-	记录	嗓音	全部	服务	到	不	目的

.

:
.

我的证据、福雷斯特的证据以及林兹的录音都毫无用处。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['hɪroʊ][baɪ]['pruːvɪŋ][æn; ən]['ekspɜːrt] [rɔːŋ] .

You	don't	become	a	hero	by	proving	an	expert	wrong	.
你	不	变得	一个	英雄	经过	证明	一个	专家	错误的	.

你不可能通过证明专家错了而成为英雄。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] [ðæt] [wei] .

It	doesn't	work	that	way	.
它	不	工作	那	方式	.

事情并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv] ['bænɪstər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][bæd]['gæmbɪt] ,

It	would	not	do	to	have	Bannister	looked	upon	as	a	bad	gambit	,
它	会	不是	做	到	有	栏干	看起来	之上	作为	一个	坏的	策略	,

不能让班尼斯特被视为一次糟糕的尝试。

[nɑːt]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [went] [θruː] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['paʊər] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

not	after	all	they	went	through	to	stay	in	power	after	putting	him	in	.
不是	后	全部	他们	去	通过	到	停留	在	力量	后	推杆	他	在	.

他们费尽心思把他扶上台，才保住权力，结果却并非如此。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	reason	,	after	all	,	was	all	in	the	way	you	looked	at	it	.
这	原因	,	后	全部	,	曾是	全部	在	这	方式	你	看起来	在	它	.

归根结底，原因在于你如何看待它。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['elɪmənt] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

And	a	human	element	could	always	be	overlooked	in	the	cause	of	human
和	一个	人类	元素	可以	总是	是	被忽视的	在	这	原因	的	人类

[ɪn'devər] .

endeavor	.
努力	.

在人类的努力中，人的因素总是可能被忽视。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][kən'stituənts]['nevər][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Especially	when	the	constituents	never	find	out	about	it	.
尤其	什么时候	这	成分	绝不	寻找	出去	关于	它	.

尤其是当选民对此毫不知情的时候。

['æftər][ðæt] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['paʊərd] [rɪ'tɜːrn] .

After	that	,	they	started	experimentation	with	powered	returns	.
后	那	,	他们	开始	实验	和	动力	返回	.

之后，他们开始尝试使用幂函数收益率。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][læst][steɪdʒ] .

The	atmosphere	has	been	conquered	,	and	now	there	remained	the	last	stage	.
这	气氛	有	到过	征服	,	和	现在	那里	剩余	这	最后的	阶段	.

气氛已被攻克，现在只剩下最后一个阶段了。

[ðeɪ] ['nevər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] .

They	never	did	it	successfully	.
他们	绝不	做过	它	成功地	.

他们从未成功过。

[ðeɪ] ['kudnt] .

They	couldn't	.
他们	不能	.

他们做不到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['riːəli] ['mætər] .

But	it	did	not	really	matter	.
但	它	做过	不是	真的	事情	.

但这其实并不重要。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pruːvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [niːd] ['pailəts][fɔːr; fər] [wʌt] ['bænɪstər]
What **it** **all** **proved** **was** **that** **they** **did** **not** **really** **need** **pilots** **for** **what** **Bannister**
什么 它 全部 已证实 曾是 那 他们 做过 不是 真的 需要 飞行员 为了 什么 栏干
[wʌz; wəz]['æftər] .
was **after** **.**
曾是 后 .

这一切证明，班尼斯特想要达成的目标其实并不需要飞行员。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['premɪs] [ʌv; əv] ['testɪŋ] ['mænz] [riː'ækʃənz] [tuː; tə] [speɪs] [proʊbz]
He **had** **started** **with** **a** **premise** **of** **testing** **man's** **reactions** **to** **space** **probes**
他 有 开始 和 一个 前提 的 测试 男人的 反应 到 空间 探针
['ʌndər]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
under **actual** **conditions** **,**
在下面 实际的 状况 ,

他最初的想法是，在实际条件下测试人类对太空探测器的反应。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [speɪs] [proʊbz] [ə'loʊn] ,
but **what** **he** **was** **actually** **doing** **was** **testing** **space** **probes** **alone** **,**
但 什么 他 曾是 实际上 正在做 曾是 测试 空间 探针 独自的 ,

但他实际上是在独自测试太空探测器。

[wɪð; wɪθ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
with **man** **as** **a** **necessary** **evil** **to** **contend** **with** **to** **give** **the**
和 男人 作为 一个 必要的 邪恶的 到 抗衡 和 到 给 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
project **a** **reason** **.**
项目 一个 原因 .

把人当作必须面对的恶，以此赋予这个项目一个理由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] ['trævlɪŋ] [flæt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːlts][ɪn]
It **was** **all** **like** **putting** **a** **man** **in** **a** **racing** **car** **traveling** **flat** **out** **on** **the** **Salts** **in**
它 曾是 全部 喜欢 推杆 一个 男人 在 一个 赛车 车 旅行 平坦的 出去 在 这 盐 在
['bɑːnəˌvɪl] ,
Bonneville **,**
邦纳维尔 ,

这就像让一个人坐在赛车里，在博纳维尔盐滩上全速行驶一样。

['juːˌtɑː] .
Utah **.**
犹他州 .

犹他州。

['hiːl] [sər'vaɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He'll **survive** **,** **of** **course** **.**
地狱 存活 , 的 课程 .

他当然会活下来。

[bʌt; bət][pʊt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][noʊ][kən'troʊlz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ænd; ənd]
But **put** **the** **man** **in** **the** **car** **with** **no** **controls** **for** **him** **to** **operate** **and**
但 放 这 男人 在 这 车 和 不 控制 为了 他 到 操作 和
[ðen] [rʌn][ðə; ði] [θɪŋ] [kəm'pliːtli] [θruː] [rɪ'moʊt] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
then **run** **the** **thing** **completely** **through** **remote** **transmission** **,**
然后 跑步 这 事物 完全地 通过 偏僻的 传播 ,

但把这个人放在车里，不给他任何操控装置，然后完全通过远程传输来控制车辆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人需要什么？(What Need of Man)
第2/2页

[ænd; ənd] [juːv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə˛neɪtɪd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

and	you've	eliminated	the	purpose	for	the	man	.
和	你已经	已淘汰	这	目的	为了	这	男人	.

这样一来，你就抹杀了这个人存在的意义。

[sər'vaɪv(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][test] ,

Survival	as	an	afterthought	might	be	a	thing	to	test	,
生存	作为	一个	事后考虑	可能	是	一个	事物	到	测试	,

将生存作为次要考虑因素或许值得检验。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [huːt] [ə'baʊt][mæn] .

if	you	didn't	care	a	hoot	about	man	.
如果	你	没有	关心	一个	叱	关于	男人	.

如果你对男人毫不在乎。

[sər'vaɪv(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ən'les] [aɪv] [mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt]

Survival	for	its	own	sake	doesn't	mean	anything	unless	I've	missed	the	whole	point
生存	为了	它是	自己的	清酒	不	意思是	任何事物	除非	我已经	错过	这	所有的	观点

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

of	living	,
的	活的	,

活着本身毫无意义，除非我完全误解了活着的意义。

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

somewhere	along	the	line	.
某处	沿着	这	线	.

在某个时候。

['bænɪstər] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][˛em 'iː][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊtətaɪp][viː] - [˛tuː'tuː] .

Bannister	once	described	to	me	the	firing	of	a	prototype	V	-	2	.
栏干	一次	描述	到	我	这	射击	的	一个	原型	V	-	2	.

班尼斯特曾向我描述过V-2原型弹的发射过程。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ['æftər] ['sʌnset] .

The	firing	took	place	after	sunset	.
这	射击	采取	地方	后	日落	.

射击发生在日落之后。

[wen] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æltɪtuːd] , [˛aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]

When	the	rocket	had	achieved	a	certain	altitude	,	it	suddenly	took	on	a
什么时候	这	火箭	有	已达成	一个	肯定	高度	,	它	突然	采取	在	一个

['brɪliənt] ['jeloʊ] [gloʊ] .

brilliant	yellow	glow	.
杰出的	黄色的	辉光	.

当火箭达到一定高度时，它突然发出耀眼的黄色光芒。

[˛aɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['rɪzn] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	had	passed	beyond	the	shadow	of	the	earth	and	risen	into	the
它	有	通过了	超过	这	阴影	的	这	地球	和	升起	进入	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

它已经越过地球的阴影，升入阳光之中。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['bænɪstərz] ['pæʃ(ə)n] .

Here	was	Bannister's	passion	.
这里	曾是	班尼斯特的	热情	.

这就是班尼斯特的热情所在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn]

He	was	out	to	establish	the	feasibility	of	putting	a	rocket	vehicle	on
他	曾是	出去	到	建立	这	可行性	的	推杆	一个	火箭	车辆	在

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

他此行的目的是为了验证将火箭送上月球的可行性。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

It	could	have	a	man	in	it	,	or	a	monkey	.
它	可以	有	一个	男人	在	它	,	或者	一个	猴	.

里面可能是一个人，也可能是一只猴子。

[bəuθ][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['juːsləs] .

Both	were	just	as	useless	.
两个都	是	只是	作为	无用	.

两者都毫无用处。

['niːðər] [kʊd; kəd][flaɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][get] [daʊn] [ɪn][wʌn] [piːs] .

Neither	could	fly	the	thing	back	,	even	if	it	did	get	down	in	one	piece	.
两者都不	可以	飞	这	事物	后退	,	甚至	如果	它	做过	得到	向下	在	一	片	.

即使它能完好无损地降落下来，他们也无法把它开回去。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɔːl'redi] [noʊ] .

It	could	tell	us	nothing	about	the	moon	we	didn't	already	know	.
它	可以	告诉	我们	没有什么	关于	这	月亮	我们	没有	已经	知道	.

它无法告诉我们任何我们之前不知道的关于月球的信息。

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][wʌn] [piːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Getting	it	down	in	one	piece	,	of	course	,
获得	它	向下	在	一	片	,	的	课程	,

当然，前提是要完整地把它放下来。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [geɪv] ['bænɪstər] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

was	the	reason	why	they	gave	Bannister	the	project	to	begin	with	.
曾是	这	原因	为什么	他们	给予	栏干	这	项目	到	开始	和	.

这就是他们当初把项目交给班尼斯特的原因。

[soʊ] ['bænɪstər] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['hɪroʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn]

So	Bannister	is	now	a	triumphant	hero	,	despite	the	societies	for	the	prevention
所以	栏干	是	现在	一个	凯	英雄	,	尽管	这	社会	为了	这	预防

[ʌv; əv]['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

of	cruelty	to	animals	.
的	残酷	到	动物	.

尽管有防止虐待动物协会反对，但班尼斯特现在却成了凯旋的英雄。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	nobody	understood	it	.
但	无人	理解	它	.

但没有人理解它。

['bænɪstər] [pʊt][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

Bannister	put	a	vehicle	on	the	moon	.
栏干	放	一个	车辆	在	这	月亮	.

班尼斯特把一辆车送上了月球。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

We	were	the	first	to	do	it	.
我们	是	这	第一的	到	做	它	.

我们是第一个这么做的。

[wiː; wi] [pruːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

We	proved	something	by	doing	nothing	.
我们	已证实	某物	经过	正在做	没有什么	.

我们什么都没做就证明了一件事。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truː] [ˈklæsɪfaɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [tuː] [ˈhelθi] [ə; eɪ][wʌn] , [æt; ət]

Perhaps	the	situation	of	true	classified	information	is	not	too	healthy	a	one	,	at
也许	这	情况	的	真的	分类	信息	是	不是	也	健康	一个	一	,	在

[ðæt] .

that	.
那	.

或许，真正的机密信息所处的状况并不乐观。

[juː; jʊ] [siː] , [wiːv] [hæd; həd] [ˈrɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːfli] [lɔːŋ]

You	see	,	we've	had	rockets	with	that	kind	of	power	for	an	awfully	long
你	看	,	我们已经	有	火箭	和	那	种类	的	力量	为了	一个	非常	长的

[taɪm] [naʊ] .

time	now	.
时间	现在	.

你看，我们拥有这种威力的火箭已经很久了。

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz] [ʌp][tuː; tə] .

Maybe	some	of	them	know	what	he's	up	to	.
或许	一些	的	他们	知道	什么	他是	向上	到	.

或许他们当中有些人知道他在做什么。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] , [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈkʌm] [ˈfraɪt(ə)nd] .

When	I	think	about	that	,	I	really	become	frightened	.
什么时候	我	思考	关于	那	,	我	真的	变得	害怕	.

每当想到这件事，我就感到非常害怕。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪz] [ded] .

The	monkey	,	I	suppose	,	is	dead	.
这	猴	,	我	认为	,	是	死的	.

我想，那只猴子已经死了。

[ðə; ði][moʊst][wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][fæst] .

The	most	we	can	hope	for	is	that	he	died	fast	.
这	最多	我们	能	希望	为了	是	那	他	死亡	快速地	.

我们所能期望的最好结果就是他死得痛快些。

[its] [ˈveri] [laɪk] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hoʊp][aɪ][felt][wʌns] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][əˈgoʊ] ,

It's	very	like	another	kind	of	miserable	hope	I	felt	once	,	a	long	time	ago	,
它是	非常	喜欢	其他	种类	的	悲惨的	希望	我	毛毡	一次	,	一个	长的	时间	前	,

这让我想起了很久以前我曾经感受过的另一种悲惨的希望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	a	lot	of	people	who	could	be	offered	little	more	than	hope	for	a
为了	一个	很多	的	人们	WHO	可以	是	提供	小的	更多的	比	希望	为了	一个

[fæst] [deθ] ,

fast	death	,
快速地	死亡	,

对于很多只能寄希望于快速死亡的人来说，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] .

because	of	something	somebody	was	trying	to	prove	.
因为	的	某物	某人	曾是	尝试	到	证明	.

因为有人想证明某些事情。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

There's	some	consolation	this	time	.
有	一些	安慰	这	时间	.

这次还是有一些令人欣慰的。

[its] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

It's	really	only	a	monkey	.
它是	真的	仅有的	一个	猴	.

它其实只是一只猴子。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðeɪl] ['nevər] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

This	I	know	,	they'll	never	publish	a	picture	of	the	vehicle	.
这	我	知道	,	他们会	绝不	发布	一个	图片	的	这	车辆	.

我知道，他们永远不会公布这辆车的照片。

['sʌmwʌn] [maɪt] [stɑːrt][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði]['kæbɪn] [siːmz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][mæn] .

Someone	might	start	to	wonder	why	the	cabin	seems	equipped	to	carry	a	man	.
某人	可能	开始	到	想知道	为什么	这	舱	似乎	配备	到	携带	一个	男人	.

有人可能会开始疑惑，为什么这个小屋看起来像是为成年人设计的。

[wen] [jʊə(r)] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [ɪn] ['sʌmər] , [ðə; ði][skaɪ] [lʊks] ['veri] ['frendli] ,

When	you're	out	in	a	clear	night	in	summer	,	the	sky	looks	very	friendly	,
什么时候	你是	出去	在	一个	清除	夜晚	在	夏天	,	这	天空	看起来	非常	友好的	,

在夏日晴朗的夜晚外出时，天空看起来非常友善。

[ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ][bɪg] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wer] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

the	moon	a	big	pleasant	place	where	nothing	at	all	can	happen	to	you	.
这	月亮	一个	大的	令人愉快的	地方	在哪里	没有什么	在	全部	能	发生	到	你	.

月亮是一个巨大而舒适的地方，在那里你什么事都不会发生。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [juːst] [ɪn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['ɑːrgəs][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔːrthoʊl] .

The	vehicle	used	in	Project	Argus	had	a	porthole	.
这	车辆	用过的	在	项目	阿格斯	有	一个	舷窗	.

“阿尔戈斯计划”中使用的车辆有一个舷窗。

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .

I	can't	imagine	why	.
我	不能	想象	为什么	.

我无法想象为什么。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [aʊt][ðə; ði]['pɔːrthoʊl] .

The	monkey	must	have	been	able	to	see	out	the	porthole	.
这	猴	必须	有	到过	有能力的	到	看	出去	这	舷窗	.

猴子一定能透过舷窗看到外面。

[dɪd][hiː; hi]['noʊtɪs] , [aɪ] ['wʌndər] , ['weðər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊks] ['frendli] [frʌm; frəm][aʊt][ðer; ðər] .

Did	he	notice	,	I	wonder	,	whether	the	earth	looks	friendly	from	out	there	.
做过	他	注意	,	我	想知道	,	无论	这	地球	看起来	友好的	从	出去	那里	.

我想知道，他有没有注意到，从外面看，地球是否显得友好？

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神